



# METAL-FACH



## СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ГРУЗОВОЙ ПРИЦЕП Т730

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО - РУССКАЯ ВЕРСИЯ  
ИЗДАНИЕ I  
ИЮНЬ 2022



CE





## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшийся:	Яцек Кухаревич, Председатель Правления	
с полной ответственностью заявляет, что комплектная машина:		
<b>Сельскохозяйственный грузовой прицеп</b>		
1.1.	Торговая марка (наименование производителя)	Metal-Fach
1.2.	Тип:	T730
1.2.1.	Вариант:	
1.2.2.	Версия:	
1.2.3.	Торговое наименование или наименования (при наличии):	
1.3.	Категория, подкатегория и индекс скорости транспортного средства:	R <sub>3a</sub>
1.4.	Наименование предприятия и адрес производителя:	Metal-Fach Sp. z o.o. ул. Кресова, 62 16-100 Сокулка, Польша
1.4.2.	Наименование и адрес уполномоченного представителя производителя (если применимо):	
1.5.1.	Расположение заводской таблички производителя:	Передняя перекаладина верхней рамы прицепа
1.5.2.	Способ крепления заводской таблички производителя:	приклеиваемая
1.6.1.	Расположение идентификационного номера транспортного средства на шасси	На передней поперечине прицепа, с правой стороны
2.	Идентификационный номер машины:	
<p>соответствует всем применимым требованиям Директивы 2006/42/ЕС и Постановления министра экономики от 21 октября 2008 г. об основных требованиях к машинам (Вестник законов 2008 № 199 поз. 1228 с последующими изменениями)</p> <p>Для оценки соответствия применялись следующие гармонизированные стандарты:  <u>PN-EN ISO 4254-1 :2016-02, PN-EN 1853+AC:2019-07, PN-EN ISO 12100:2012, PN-EN ISO 13857:2020-03</u></p> <p>и стандарты: ISO 3600:2015, PN-ISO 11684:1998 и Уведомление министра инфраструктуры и строительства от 15.12.2016 о публикации сводного текста Постановления министра инфраструктуры о технических условиях транспортных средств и объеме их необходимого оборудования, (Законодательный вестник поз. 2022 от 15.12.2016 г.)</p> <p><b>Отчет об испытаниях на безопасность №: LBC/85/21</b></p> <p><b>Настоящая декларация соответствия ЕС теряет свою силу в случае внесения изменений или модернизации машины без согласия производителя.</b></p>		

**Сокулка**  
(населенный пункт)

**12.05.2022 г.**  
(Дата)

**Яцек Кухаревич**  
(Подпись)

**Председатель Правления**  
(Должность)

## Технические характеристики машины

**Вид машины:** Сельскохозяйственный грузовой прицеп

**Обозначение типа:** T730/1, T730/2, T730/3\*

**Серийный номер / VIN<sup>(1)</sup>** \_\_\_\_\_

**Производитель машины:** METAL-FACH Sp. z o.o.  
16-100 Сокулка  
ул. Кресова, 62  
Тел.: (+ 48 85) 711 98 40  
Факс: (+ 48 85) 711 90 65

**Продавец:** \_\_\_\_\_

**Адрес:** \_\_\_\_\_

**Тел./факс:** \_\_\_\_\_

**Дата поставки:** \_\_\_\_\_

**Владелец или пользователь:** **Фамилия:** \_\_\_\_\_

**Адрес:** \_\_\_\_\_

**Тел./факс:** \_\_\_\_\_

\*Ненужное зачеркнуть

<sup>(1)</sup> Данные можно найти на заводской табличке машины, расположенной на передней части основной рамы машины

## **ВВЕДЕНИЕ**

Информация, содержащаяся в Руководстве по эксплуатации, действительна на день ее подготовки. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию машин, в связи с чем некоторые характеристики или иллюстрации могут не соответствовать фактическому состоянию машины, поставленной пользователю. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию, не внося изменений в настоящее руководство. Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью стандартной комплектации машины. Пользователь должен внимательно ознакомиться с настоящим руководством перед началом эксплуатации и соблюдать указания, содержащиеся в нем. Это гарантирует безопасное обслуживание и обеспечит бесперебойную работу машины.

Машина сконструирована в соответствии с применимыми стандартами и действующими положениями законодательства. Руководство описывает основные правила безопасности и обслуживания прицепа Metal-Fach тип T730.

Существенные обязательства производителя указаны в гарантийном талоне, который содержит полный и действующий порядок обеспечения гарантийных обязательств.

Если информация, находящаяся в руководстве по эксплуатации, окажется непонятной, обратитесь за помощью в точку продаж, в которой машина была куплена, или непосредственно к Производителю.

Каталог запасных частей представляет собой отдельный список и он прилагается в виде компакт-диска при покупке машины, а также, он доступен на сайте Производителя: [www.metalfach.com.pl](http://www.metalfach.com.pl).

Настоящее руководство по эксплуатации, в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года «Об авторском праве и смежных правах» (Вестник законов 2018 поз. 1191), охраняется авторским правом. Воспроизведение и распространение содержания и рисунков без согласия владельца авторских прав запрещено.

Гарантийный талон, вместе с условиями гарантии, прилагается к настоящему Руководству по эксплуатации в виде отдельного документа.

### **Адрес производителя:**

Metal-Fach Sp. z o.o.  
ул. Кресова, 62  
16-100 Сокулка

### **Контактный телефон:**

Тел.: (+ 48 85) 711 98 40  
Факс: (+ 48 85) 711 90 65

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ .....	5
1 Основная информация .....	9
1.1 Введение .....	9
1.2 Идентификация машины .....	9
1.3 Назначение .....	11
1.4 Основное оснащение .....	13
1.5 Хранение, продажа и транспортировка .....	13
1.5.1 Хранение .....	13
1.5.2 Продажа .....	13
1.5.3 Доставка прицепа пользователю .....	14
1.5.4 Самостоятельная перевозка пользователем .....	15
1.6 Очистка прицепа .....	15
1.7 Хранение .....	16
2 Безопасность использования .....	18
2.1 Обязанность предоставления информации .....	18
2.2 Общие правила техники безопасности и эксплуатации .....	18
2.3 Безопасность эксплуатации .....	18
2.4 Предупреждающие / информационные знаки и надписи, размещенные на прицепе .....	22
2.4.1 Расположение пиктограмм на машине .....	25
3 Технические характеристики .....	28
3.1 Основные технические характеристики .....	28
3.2 Размеры прицепов .....	30
3.3 Общая конструкция и принцип работы .....	31
3.3.1 Шасси .....	31
3.3.2 Заднее сцепное устройство .....	31
3.3.3 Площадь грузового отсека .....	31
3.4 Гидравлический механизм наклона грузового отсека .....	32
3.4.1 Система осветительных приборов .....	33
3.5 Пневматическая тормозная система .....	34
3.6 Пневматическая система .....	36
4 Информация об эксплуатации .....	38
4.1 Работа трактора с прицепом .....	38
4.1.1 Соединение трактора с прицепом .....	38
4.1.2 Отсоединение прицепа от трактора .....	39

4.2	Первое использование прицепа .....	41
4.3	Загрузка и разгрузка грузового кузова .....	42
4.4	Движение по дорогам общего пользования .....	45
4.5	Гидравлическая система .....	47
4.5.1	Обслуживание гидравлической системы наклона грузового кузова .....	47
4.5.2	Регулировка гидравлического механизма наклона грузового кузова .....	48
4.6	Подсоединение и отсоединение второго прицепа .....	48
5	Элементы текущей регулировки .....	50
5.1	Колёса - регулировка зазоров подшипников .....	50
5.2	Колеса - шинные .....	51
5.3	Тормоза .....	53
5.3.1	Тормоза - обслуживание пневматической системы тормозов .....	53
5.3.2	Тормоза - регулировка компонентов пневматической тормозной системы .....	53
6	Периодическое техобслуживание .....	56
6.1	Техническое обслуживание .....	56
6.2	Периодическое техобслуживание .....	57
6.3	Руководство по ремонту .....	57
6.4	Смазка .....	58
6.5	Моменты затяжки для метрических болтов .....	59
7	Неисправности и их устранение .....	61
8	Авторизованный сервисный центр .....	62
8.1	Гарантийное обслуживание .....	62
8.2	Текущее обслуживание .....	62
8.3	Заказ запасных частей .....	62
9	Демонтаж, утилизация и защита окружающей среды .....	63
10	Остаточный риск .....	64
10.1	Описание остаточного риска .....	64
10.2	Оценка остаточного риска .....	64
	УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ .....	66
	АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ .....	67
	ДЛЯ ЗАМЕТОК .....	69

## Символы, используемые в руководстве:



ОПАСНОСТЬ

Символ предупреждения об опасности. Он указывает на серьезную опасность, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или инвалидности. Символ предупреждает о самых опасных ситуациях.



ВНИМАНИЕ

Символ, обращающий внимание на особо важную информацию и рекомендации. Несоблюдение описанных рекомендаций может привести к повреждению машины из-за неправильной эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Символ указывает на возможность возникновения опасности, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или инвалидности. Этот символ информирует о меньшей степени риска получения травмы, чем символ, содержащий слово «ОПАСНОСТЬ».



Символ, указывающий на полезную информацию.



Символ, указывающий на операции по техническому обслуживанию, которые должны выполняться периодически.



# 1 Основная информация

## 1.1 Введение

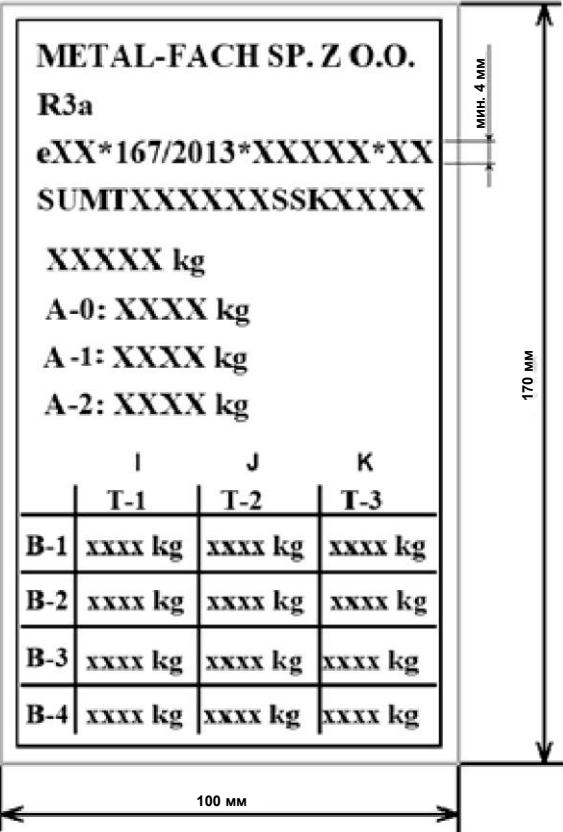
### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВХОДИТ В СТАНДАРТНОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРИЦЕПА

Прицеп предназначен для транспортировки сельскохозяйственных культур и других сыпучих и габаритных материалов в пределах фермерского хозяйства и по дорогам общего пользования.

Для безопасного использования прицепа ознакомьтесь и следуйте всем рекомендациям, содержащимся в данном Руководстве по эксплуатации. Соблюдение рекомендаций, находящихся в Руководстве по эксплуатации, гарантирует Пользователю безопасную работу и продлевает срок службы машины.

## 1.2 Идентификация машины

Прицеп идентифицируют на основании заводских табличек и VIN номера. Заводские таблички расположены на передней поперечине рамы грузового отсека прицепа, справа. VIN номер набит на передней поперечине рамы шасси прицепа, справа, и на заводской табличке.



**Пояснения к заводской табличке:**

- A** - Название производителя;
- B** - Категория транспортного средства с подкатегорией и показателем скорости;
- C** - номер омологации типа ЕС;
- D** - VIN-код;
- E** - Технически допустимая максимальная общая масса транспортного средства;
- F** - Вертикальная нагрузка в точке соединения;
- G** - Технически допустимая максимальная масса на передней оси;
- H** - Технически допустимая максимальная масса на задней оси;
- I** - Технически допустимая масса буксировки с дышлом;
- J** - Технически допустимая масса буксировки с жестким дышлом;
- K** - Технически допустимая масса буксировки с центральной осью;
- L** - Технически допустимая масса буксировки без тормозов;
- M** - Технически допустимая масса буксировки с инерционным торможением;
- N** - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с гидравлическим торможением;
- O** - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с пневматическим торможением;

	I	J	K	
	T-1	T-2	T-3	
L	B-1	xxxx kg	xxxx kg	xxxx kg
M	B-2	xxxx kg	xxxx kg	xxxx kg
N	B-3	xxxx kg	xxxx kg	xxxx kg
O	B-4	xxxx kg	xxxx kg	xxxx kg

Рисунок 1. Заводская табличка прицепа в соответствии с европейским допуском



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается выезжать на дороги общего пользования прицепом без заводской таблички или с неразборчивой заводской табличкой.

**METAL-FACH®**  
ul. Kresowa 62, 16-100 Sokółka, Poland  
tel.: +48 (85) 711 98 40-45, fax: +48 (85) 711 90 65  
www.metalfach.com.pl

**CE**

---

**TRAILER**

Type **T730** Commercial name **T730/3**

VIN **SUMT14XXXXXXXXXX**

Technically permissible maximum mass  kg

Load on the axle 1/2  kN

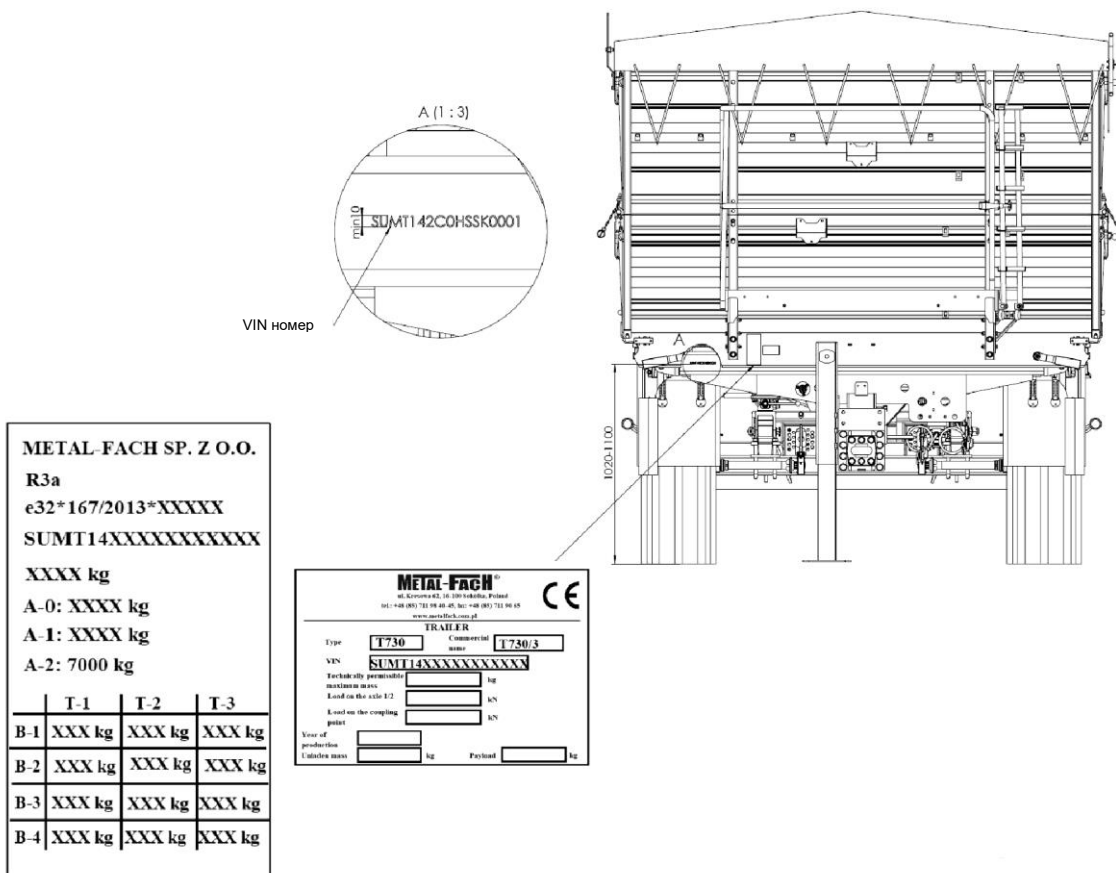
Load on the coupling point  kN

Year of production

Unladen mass  kg Payload  kg

**Рисунок 2.** Заводская табличка прицепа соответствует требованиям CE.

Правильно маркированный прицеп T730 должен иметь две заводские таблички (см. рис.2 и рис.3).



**Рисунок 3.** Расположение заводских табличек и VIN номера



При покупке прицепа проверьте соответствие номера VIN, находящегося на заводской табличке машины, номеру, указанному в Руководстве по эксплуатации и в гарантийном талоне.



Для однозначной идентификации прицепа при заказе запасных частей или в результате появления проблем, часто требуется указать VIN номер прицепа, поэтому предлагается записать этот номер ниже.

**VIN номер прицепа:**

S	U	M							S	S	K				
---	---	---	--	--	--	--	--	--	---	---	---	--	--	--	--

В случае продажи машины другому пользователю необходимо обязательно передать ему Руководство по эксплуатации. Рекомендуется, чтобы поставщик прицепа архивировал подписанное покупателем подтверждение получения руководства, переданное вместе с машиной следующему пользователю.

**Пользователь, тщательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.**

Использование содержащихся в нем указаний позволит избежать опасностей, эффективно и рационально использовать машину, а также сохранить гарантию в течение срока, определенного производителем.



**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается использовать прицепы лицам, которые не ознакомились с настоящим руководством.

ВНИМАНИЕ

### 1.3 Назначение

Прицепы предназначены для транспортировки сельскохозяйственных плодов и других сыпучих и габаритных материалов, а также для перевозки грузов на ящико-паллетах или на европаллетах в пределах фермерского хозяйства и по дорогам общего пользования. Допускается также транспортировка строительных материалов, минеральных удобрений и других грузов, при условии выполнения соответствующих требований, описанных в разделе 4.3. Загрузка кузова.

Разгрузка прицепов осуществляется вручную или путем наклона грузового отсека назад или в сторону. Прицепы предназначены для совместной работы с сельскохозяйственными тракторами, оборудованными внешней гидравлической системой, гнездом для подключения сигнально-предупреждающей системы, тормозной системой, сцепным устройством.


Нельзя использовать прицеп для перевозки: топлива, баллонов с газом, токсичных материалов из-за обязанности выполнять дополнительные технические условия, касающиеся перевозки опасных грузов. Перевозка таких материалов может привести к загрязнению окружающей среды. Производитель не несет ответственности за причиненный ущерб - этот риск несет владелец.

С помощью прицепа нельзя перевозить людей и животных, а также товары, классифицированные как опасные материалы.

Прицепы могут использовать только лица, которые ознакомились с Руководством по эксплуатации, и прошли обучение по опасностям и оказанию первой доврачебной помощи пострадавшим от несчастных случаев.

Для того, чтобы использовать прицеп в соответствии с его назначением, следует также выполнять все операции, связанные с правильным и безопасным обслуживанием и техническим уходом за прицепом. Поэтому пользователь обязан:

1. ознакомиться и соблюдать рекомендации, находящиеся в Руководстве по эксплуатации,
2. соблюдать рекомендации, касающиеся выполняемого периодически технического обслуживания и регулировки,
3. соблюдать правила безопасности,
4. соблюдать правила дорожного движения государства, на территории которого используется прицеп.



**ОПАСНОСТЬ!**

Запрещается использовать прицеп не по назначению, и, в частности, запрещается использовать прицеп:

- для перевозки людей и животных,
- для перевозки опасных токсичных материалов, когда существует возможность загрязнения окружающей среды,
- для перевозки машин и оборудования, расположение центра тяжести которых отрицательно влияет на устойчивость прицепа,
- для перевозки грузов, которые влияют на неравномерную нагрузку и перегрузку осей,
- для перевозки незакрепленных грузов, которые во время движения могут менять свое положение в грузовом отсеке,
- для перевозки людей и животных.

ОПАСНОСТЬ

**Таблица 1.** Требования к сельскохозяйственному трактору

Описание	Требования	Ед. изм.
Тормозная система		
Двухпроводная пневматическая система	Розетки в соответствии с PN-ISO-1728:2007	кПа
Номинальное давление в системе	мин. 650	
Гидравлическая система		МПа

Гидравлическое масло	HL 46	
Номинальное давление	18	
Чистота масла	20/18/15 в соответствии с ISO 4406-1996	
Электрическая система		
Напряжение электрической системы	12	V
Соединительная розетка	7 полюсов в соответствии с ISO 1724	
Сцепка трактора		
Минимальная вертикальная несущая способность тягового дышла	2000	кг
Минимальная требуемая мощность трактора	T730/1 – 58 T730/2 – 66 T730/3 – 73	кВт
Минимальный радиус поворота	6	м

#### 1.4 Основное оснащение

В состав основного оборудования каждого прицепа входят:

- Руководство по эксплуатации;
- гарантийный талон с условиями гарантии;
- держатель отличительного знака тихоходных транспортных средств;
- тормозная система;
- стояночный тормоз;
- система наружного освещения;
- рессорная подвеска;
- задняя противоударная балка

По желанию получателя (за дополнительную плату), производитель может оборудовать прицеп знаком «тихоходное транспортное средство» и боковую защиту (противовелосипедная).

#### 1.5 Хранение, продажа и транспортировка

##### 1.5.1 Хранение

Прицеп должен быть защищен от непосредственного воздействия солнца и дождя, установлен на твердой поверхности, на своих ходовых колесах, с упорами, подложенными под оси колес (следует снизить давление в шинах и прикрыть их, если они могут быть подвержены воздействию прямых солнечных лучей). Длительное хранение допускается исключительно в закрытых помещениях.

Если прицеп подвергается воздействию атмосферных осадков, необходимо регулярно проверять, чтобы вода от осадков не скапливалась в грузовом кузове. Обратите внимание на повреждения лакокрасочного покрытия. Поврежденные участки очистите, обезжирьте эти места, а затем покрасьте краской, сохраняя однородный цвет и равномерную толщину защитного покрытия.

В случае, если прицеп оборудован тентом, проверяйте регулярно, не собирается ли на его поверхности вода. Слишком большое количество воды на его поверхности может привести к повреждению тента и поддерживающего его каркаса.

##### 1.5.2 Продажа

Покупатель самостоятельно получает прицеп у производителя либо в точке продаж, либо вместе с производителем определяет условия поставки.

Прицеп продается в собранном виде, подготовленном к эксплуатации, с основным оборудованием, как указано в разделе 1.4. настоящего руководства. За дополнительную плату можно приобрести дополнительное оборудование.

Обслуживающий персонал точки продаж обязан ознакомить покупателя с принципами конструкции и эксплуатации прицепа, требованиями безопасности и условиями гарантии.

Покупатель должен убедиться, что:

- прицеп комплектный, не поврежден, с полным основным оборудованием,
- данные размещаются на заводской табличке и выбитый VIN-номер соответствует данным, указанным в гарантийном талоне.

### 1.5.3 Доставка прицепа пользователю

Из точки продаж или от производителя прицеп следует перевозить на колесах, после агрегатирования с трактором или на низкорамном прицепе. Перед погрузкой на низкорамный прицеп, присоедините его к транспортной сцепке трактора и подключите шланги тормозной системы. Въезд на низкорамный прицеп выполняйте по установленным пандусам. После въезда на низкорамный прицеп, защитите колеса загружаемого прицепа с помощью противооткатных упоров.

После выполнения этих шагов, отсоедините тормозные шланги и отсоедините прицеп от трактора. Затем защитите прицеп специальными ремнями, предназначенными для крепления грузов во время транспортировки (транспортные ремни, канаты, цепи, оттяжки и т.п.). Проверьте полную техническую исправность крепящих элементов, т. е. нет ли у них видимых трещин, протертых мест, разогнутых крюков. Упоры под колесами должны быть установлены таким способом, чтобы они не позволяли перемещаться прицепу. Закрепите прицеп таким образом, чтобы не было возможно его перемещение во время перевозки.

Перед разгрузкой перевозимого прицепа установите пандусы, а затем разблокируйте ремни, которые защищали прицеп от возможного соскальзывания во время перевозки. Затем следует подъехать трактором и подсоединить тормозные шланги. Следующая операция - это извлечение противооткатных упоров из-под колес прицепа. После выполнения всех перечисленных операций можно приступить к съезду прицепа.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

При погрузке и разгрузке прицепа соблюдайте общие правила охраны труда при погрузочных работах. Лица, обслуживающие погрузочно-разгрузочное оборудование, должны иметь необходимую квалификацию для использования этого оборудования.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Обратите особое внимание на угол наклона пандусов низкорамного прицепа. Он не должен превышать 10°. Слишком большой наклон пандусов может привести к повреждению сельскохозяйственного прицепа и транспортного прицепа.

#### 1.5.4 Самостоятельная перевозка пользователем

Самостоятельная перевозка прицепа пользователем состоит в буксировке прицепа с помощью собственного трактора на место назначения.

Перед тем, как приступить к самостоятельной перевозке прицепа, обязательно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации и соблюдайте его рекомендации.



ВНИМАНИЕ

##### ВНИМАНИЕ!

Водитель трактора должен ознакомиться с Руководством по эксплуатации и соблюдать содержащиеся в нем указания.



ВНИМАНИЕ

##### ВНИМАНИЕ!

Во время движения, водитель транспортного средства транспортирующего прицеп, должен соблюдать особую осторожность в связи с смещением центра тяжести транспортного средства вверх.

Используйте только технически исправные и сертифицированные средства крепления. Во время подбора крепящих средств ознакомьтесь с Инструкцией по эксплуатации его производителя.



ОПАСНОСТЬ

##### ОПАСНОСТЬ!

Проверьте элементы сцепления трактора с прицепом, так как неправильное их применение может быть причиной несчастного случая.

#### 1.6 Очистка прицепа

Каждый раз после окончания работы прицеп тщательно очистите и промойте с помощью струи воды.

Очистка машины должна проводиться перед каждым длительным периодом неиспользования, после перевозки грузов, которые могут вызвать коррозию, и всегда, когда это необходимо. Очистите прицеп в соответствии с указанными ниже рекомендациями.

Очистка прицепа должна осуществляться в местах, для этого предназначенных, при положительной температуре воздуха.

Первый этап очистки прицепа - это открытие бортов и надставок прицепа для удаления остатков материалов, которые перевозились. После такой подготовки прицепа можно приступить к его мойке.

Запрещается использовать различные органические растворители и другие вещества, которые могли бы повредить лакокрасочные покрытия, резиновые элементы и элементы из пластика.

Для мытья прицепа можно использовать мойку высокого давления. Следует предварительно ознакомиться с Руководством по эксплуатации, приложенным к мойке. Используя мойку высокого давления, следует соблюдать безопасное расстояние сопла устройства от поверхности прицепа. Минимальное расстояние составляет 50 см. Во время мойки прицепа с использованием мойки высокого давления, запрещается непосредственно направлять струю воды на элементы электрической, гидравлической, пневматической системы, т. е. на провода, клапаны, цилиндры, вилки, электрические разъемы и т. п., а также на точки смазки прицепа, информационные и знаки предупреждения и заводскую табличку.

Поверхности с масляными, смазочными загрязнениями очищайте с помощью средств, предназначенных для этого типа загрязнений. Можно использовать также другие средства для обезжиривания, предназначенные для удаления этого типа загрязнений. Перед очисткой данной поверхности. После обезжиривания загрязненной поверхности промойте ее водой с моющим средством, предназначенным для этих целей.

Прицеп следует мыть чистой водой или водой с моющим средством. Используя разного типа моющие средства и органические вещества, имейте в виду, что они могут оказывать отрицательное влияние на элементы прицепа, особенно на прокладки и гибкие шланги. Некоторые вещества могут ускорить старение материала. Используйте исключительно специальные вещества для очистки, предназначенные для данной поверхности. Всегда читайте и учитывайте информацию, приложенную к данным чистящим средствам и средствам для технического ухода.

Регулярно очищайте брызговики.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

После мытья и сушки прицепа смажьте все точки смазки.

## 1.7 Хранение

Храните прицеп под навесом (лучше всего на ровной и твердой поверхности) способом, который предотвращает нанесение травм людям и животным.

Если прицеп планируется не использовать в течение длительного времени, необходимо защитить машину от вредного воздействия атмосферных факторов, а также периодически проверять, чтобы не скапливалась дождевая вода. Обратите внимание на повреждения лакокрасочного покрытия. Очистите, обезжирьте эти места, а затем покрасьте краской, сохраняя однородный цвет и равномерную толщину защитного покрытия. Подготовка к длительному неиспользованию прицепа включает, в частности, тщательную промывку и сушку всех элементов прицепа, вместе с шинами и дисками, в соответствии с рекомендациями, находящимися в разделе «1.6. Очистка прицепа».

Подготавливая прицеп к тому, что он не будет использоваться в течение более длительного времени, смажьте элементы прицепа независимо от даты последней смазки.



Если вы не используете машину в течение длительного времени, время от времени проверяйте давление в шинах. Если давление слишком низкое, накачайте шину.

Рекомендуется каждые 14 дней изменять положение колеса по отношению к земле, таким способом, чтобы поверхность контакта между шиной и основанием менялась в течение длительного времени стоянки.

Следует предохранить места, в которых может появиться коррозия. Для этого покрасьте их грунтовочной краской (после соответствующей предварительной подготовки) и финишной краской. Придерживайтесь рекомендаций производителя данной краски.

## 2 Безопасность использования

### 2.1 Обязанность предоставления информации



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

При передаче прицепа другому пользователю необходимо также передать ему руководство по эксплуатации, а лицо, принимающее прицеп, должно пройти обучение, в соответствии с содержащимися в нём указаниями.

### 2.2 Общие правила техники безопасности и эксплуатации

Перед каждым запуском проверьте прицеп с точки зрения его безопасной работы, т. е.:

1. Соблюдайте, кроме указаний, находящихся в настоящем Руководстве по эксплуатации, также общепринятые правила техники безопасности и защиты от несчастных случаев;
2. Закрепленные знаки, предупреждающие и информационные надписи содержат важные указания по безопасной эксплуатации - их соблюдение обеспечивает безопасность пользователя.
3. Прицеп можно запускать только тогда, когда все требуемые устройства подключены и предохранены от случайного отключения или открытия (например, сцепное устройство-дышло, соединения).
4. Перед началом работы ознакомьтесь со всеми устройствами и элементами управления, а также с их функцией. Делать это во время работы слишком поздно.
5. Запрещается использовать прицеп лицам в состоянии алкогольного опьянения или под воздействием других стимуляторов, не прошедшим обучение и не имеющим соответствующей квалификации для управления механическими транспортными средствами.

Использование прицепа не по назначению приводит к риску аннулирования гарантии. Пользователь, использующий прицеп не по назначению, берет на себя полную ответственность за все последствия, возникающие в связи с его использованием.

### 2.3 Безопасность эксплуатации

- 1) Перед началом эксплуатации машины пользователь должен внимательно ознакомиться с содержанием настоящего руководства по эксплуатации. Во время эксплуатации соблюдайте все содержащиеся в нем рекомендации.
- 2) Если информация, содержащаяся в руководстве по эксплуатации, непонятна, обратитесь к продавцу, который ведет авторизованный технический сервис от имени Производителя или непосредственно к Производителю.
- 3) Неосторожная и ненадлежащая эксплуатация и обслуживание прицепа, а также несоблюдение рекомендаций, находящихся в настоящем руководстве, создают опасность для здоровья.
- 4) Несоблюдение правил безопасного использования создает опасность для здоровья и жизни обслуживающего персонала и третьих лиц.

- 5) Предупреждаем о существовании остаточного риска возникновения опасностей, поэтому соблюдение правил безопасного использования должно быть основным принципом использования прицепа.
- 6) Всю информацию по безопасности работы необходимо передать также всем другим пользователям прицепа.
- 7) Перед запуском проверьте ближайшее окружение (дети, посторонние лица). Особенно осторожным следует быть при ограниченной видимости.
- 8) После окончания разгрузки полностью опустите грузовой отсек. Никогда не оставляйте прицеп с поднятым грузовым отсеком без присмотра.
- 9) Подниматься на прицеп можно только при полной неподвижности прицепа и выключенном двигателе трактора.
- 10) Подъемом и опусканием грузового отсека следует всегда управлять с места водителя.
- 11) Прицеп агрегатировать в соответствии с правилами и соединять только с рекомендуемым оборудованием, а также защитить петлю дышла в сцепке трактора.
- 12) Необходимо соблюдать особую осторожность при присоединении прицепа к трактору и отсоединении от него.
- 13) При сборке и демонтаже опорные устройства, защитные устройства и лестницы всегда устанавливайте в положение, которое обеспечивает безопасное обслуживание.
- 14) Соблюдайте допустимые нагрузки на оси, общий вес и транспортные габариты.
- 15) Проверьте транспортное оборудование: подключение и проверка тормозов и осветительных приборов, знак тихоходного транспортного средства и другие защитные устройства.
- 16) Перед началом движения проверьте работу осветительных приборов и тормозов, и подготовьте прицеп в соответствии с рекомендациями, находящимися в разделе «Передвижение по дорогам общего пользования».
- 17) Учитывайте изменения в поведении транспортного средства, управляемость и торможение, связанные с подсоединенным прицепом и находящимся на нем грузом
- 18) При движении прицепа учитывайте распределение нагрузки и/или инерционной силы, особенно при неравномерном распределении груза.
- 19) Не находитесь в зоне высыпающегося груза.
- 20) Гидравлический подъем (опрокидывание) грузового отсека может быть включен только, когда:
  - прицеп соединен с трактором,
  - он стоит на твердой, плоской поверхности,
  - никто не находится в зоне разгрузки,
  - трактор установлен на оси прицепа,
  - соблюдено безопасное расстояние от линий электропередачи,
  - нет сильных порывов ветра.

- 21) При необходимости выполнить разгрузку назад на уклоне, трактор с прицепом должен быть установлен в направлении движения в гору. При боковой разгрузке на уклоне, грузовой отсек следует наклонить в противоположную сторону, чем наклон прицепа.
- 22) При всех работах при поднятом грузовом отсеке, защищайте отсек от опускания, используя опоры, которым оснащен прицеп. Выключите двигатель трактора и вытащите ключ из замка зажигания.
- 23) Соблюдайте осторожность, чтобы не придавить пальцы и руки при открывании бортов грузового отсека прицепа.
- 24) Обращайте внимание на предупреждения о местах возможного раздавливания или срезывания при запуске прицепа. При подключении и отсоединении прицепа от трактора существует риск получения травмы. По этой причине при присоединении и отсоединении прицепа запрещается входить между прицепом и трактором, стоять за прицепом, если он не зафиксирован клиньями под колесами или стояночным тормозом.
- 25) Никто не может находиться между трактором и прицепом, если транспортное средство не защищено от перекатывания с помощью стояночного тормоза и/или путем установки противооткатных упоров под колесами.
- 26) Во время стоянки защитите прицеп и трактор от перекатывания.
- 27) Запрещается передвигаться с поднятым грузовым отсеком.
- 28) При подъеме грузового отсека прицепа соблюдайте безопасное расстояние от линий электропередачи. На передней стенке прицепа имеется пиктограмма № 3 в соответствии со стандартом PN-ISO 11684:1998, предупреждающая об электрических проводах.
- 29) При ремонтных и сервисных мероприятиях, требующих подъема грузового отсека, его следует опорожнить и защитить механической опорой от случайного опадания.
- 30) Скорость движения всегда должна соответствовать условиям окружающей среды. Избегайте резких поворотов при движении по склону вверх или вниз.
- 31) Соблюдайте достаточное безопасное расстояние в зоне разворота агрегата.
- 32) При движении назад следует обеспечить достаточную видимость (возможна помощь другого лица).
- 33) При прохождении поворотов учитывайте инерцию движения прицепа.
- 34) При развороте и движении задним ходом соблюдайте минимальный радиус поворота около 9 м.
- 35) Установка дополнительной защиты для перевозимого на прицепе груза (цепь, тент, пленка, сетка и т. п.) должна быть выполнена только при выключенном двигателе трактора, и ключе, вытасченном из замка зажигания.
- 36) Функциональные помехи агрегатированных элементов устраняйте только при выключенном двигателе и ключе, вынутом из замка зажигания.
- 37) В случае аварии тормозной системы, осуществите вывод прицепа из эксплуатации до момента устранения аварии.
- 38) Запрещается выполнять работы по обслуживанию или ремонту при загруженном или поднятом и не подпертом грузовом отсеке.
- 39) Перед началом ремонтных работ уменьшите в тормозной системе давление масла или воздуха.

- 40) В случае травм, вызванных сильной струей гидравлического масла, немедленно обратитесь к врачу. Гидравлическое масло может проникать в кожу или в глаз, и вызывать инфекцию.
- 41) Используйте гидравлическое масло, рекомендованное Производителем. Никогда не смешивайте два типа масла.
- 42) Разрешается входить в грузовой отсек только после выключения привода и выключения двигателя. Вытащите ключ из замка зажигания.
- 43) Прежде чем покинуть трактор, выключите двигатель и выньте ключ. Включите стояночный тормоз и защитите прицеп с помощью упора.
- 44) Во время движения по дорогам общего пользования, максимально допустимая нагрузка на ось не может превышать значений, указанных на заводской табличке.
- 45) Максимально допустимое давление в двухпроводной пневматической системе составляет 0,85 МПа.
- 46) Действий по подготовке прицепа к работе выполнять при выключенном двигателе трактора и извлеченном ключе из замка зажигания.
- 47) Производитель поставляет полностью собранный прицеп.
- 48) Гидравлические шланги заменяйте каждые 5 лет.
- 49) Шум – эквивалентный уровень звукового давления, скорректированный по характеристике А (LpA), не превышает 70 дБ.
- 50) Содержите прицеп в чистоте.
- 51) Регулярно проверяйте правильность затяжки задней сцепки, соединяющей со вторым прицепом.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

При работе с использованием прицепа во время грозы есть риск удара молнии.

ПРЕДУПРЕЖД



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Существует риск опрокидывания прицепа во время движения по наклонной или неровной местности.

ПРЕДУПРЕЖД  
ЕНИЕ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

При подсоединении или отсоединении прицепа существует опасность того, что на дышло будет воздействовать сила, направленная вверх или вниз.

ПРЕДУПРЕЖД  
ЕНИЕ



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Рабочее давление гидравлической системы составляет 18 МПа.

Меньшее давление может быть недостаточным для обеспечения соответствующего подъема грузовой платформы и, следовательно, может привести к тому, что груз не высыпется из прицепа.

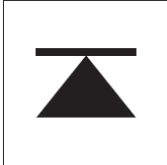

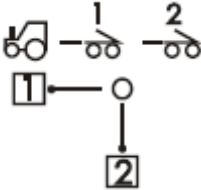
## 2.4 Предупреждающие / информационные знаки и надписи, размещенные на прицепе

Нельзя удалять предупреждающие знаки и надписи, расположенные на прицепе. Они предназначены для безопасного обращения с прицепом. Если информационная наклейка была поврежденная или удалена, закажите ее. Наклейки с надписями и символами можно приобрести в сервисных пунктах обслуживания или у производителя прицепа.

Таблица 2. Знаки безопасности

№ п/п	Пиктограмма	Значение
1.		Внимание. Перед началом работы ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации.
2.		Внимание. Перед началом выполнения операций по эксплуатации и техническому обслуживанию или ремонтам, выключите двигатель трактора и вытащите ключ.
3.		Внимание. Опасность поражения электрическим током. Соблюдайте безопасное расстояние от воздушных линий электропередачи.
4.		Внимание. Опасность раздавливания пальцев. Не вкладывайте руки в зону раздавливания, если элементы движутся.

5.		<p>Внимание. Опасность заземления. Запрещается выполнять ремонтные работы или работы по техническому уходу под не опертый грузовым отсеком.</p>
6.		<p>Внимание. Опасность наезда. Движение машины разрешено только при нахождении на сидении пассажира, при условии, что ничто не ограничивает видимость водителя.</p>
7.		<p>Внимание. Опасность раздавливания тела. Соблюдайте безопасное расстояние от прицепа.</p>
8.		<p>Внимание. Опасность падения с высоты. Запрещается находиться на площадках и лестницах во время движения.</p>
9.		<p>Внимание. Опасность раздавливания тела. Запрещается занимать место в зоне работы шарнирных соединений сцепки, когда двигатель работает.</p>
10.		<p>Внимание. Запрещается опрокидывать платформу прицепа на наклонной поверхности Угроза опрокидывания прицепа и придавливания тела.</p>
11.		<p>Точка для подъема.</p>

12.		Точка установки домкрата.
13.	<p><b>Внимание!</b> Запрещается выполнять операции по осмотру и техническому обслуживанию под нагруженным или наклонным и незакрепленным грузовым</p>	Предупреждающая пиктограмма.
14.	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Соединение дышла с поворотной проушиной только с жесткой транспортной сцепкой</p>	Предупреждающая пиктограмма.
15.	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Запрещается находиться в зоне действия высыпающегося груза. Запрещается входить на прицеп во время движения.</p>	Предупреждающая пиктограмма.
16.	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Подсоединение только к верхней транспортной сцепке трактора</p>	Предупреждающая пиктограмма.
17.		Пиктограмма, указывающая максимальную высоту кузова при разгрузке.
18.	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Неправильное натяжение цепей (тросов), крепящих борта прицепа, приведет к разгерметизации грузового кузова.</p>	Информационная пиктограмма.
19.	<p>Затяните колесные гайки через несколько километров, а затем затягивайте их</p>	Информационная пиктограмма.
20.	<p><b>Грузоподъемно</b></p> <p>Рабочее давление в гидравлической системе</p> <p>Максимальное давление в пневматической системе: 0,6 МПа однопроводной 0,8 МПа двухпроводной</p>	Информационная пиктограмма. В зависимости от варианта прицепа (грузоподъемность 8т-Т730/1 - Y2RPRA; грузоподъемность 10т-Т730/2 - Z2RPRA; грузоподъемность 12т-Т730/3 - M2RPRA )
21.		Информационная пиктограмма.



22.	<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Приблизительная масса некоторых грузов 1 куб. м = кг</th> </tr> <tr> <td>Земля</td> <td>1600 - 1800</td> </tr> <tr> <td>Пшеница</td> <td>710 - 820</td> </tr> <tr> <td>Картофель</td> <td>625 - 725</td> </tr> <tr> <td>Сахарная свекла</td> <td>650 - 700</td> </tr> <tr> <td>Бобовые культуры</td> <td>740 - 820</td> </tr> <tr> <td>Щебень</td> <td>1400 - 1850</td> </tr> <tr> <td>Известь</td> <td>900 - 1500</td> </tr> <tr> <td>Каменный уголь</td> <td>1200 - 1600</td> </tr> </table>	Приблизительная масса некоторых грузов 1 куб. м = кг		Земля	1600 - 1800	Пшеница	710 - 820	Картофель	625 - 725	Сахарная свекла	650 - 700	Бобовые культуры	740 - 820	Щебень	1400 - 1850	Известь	900 - 1500	Каменный уголь	1200 - 1600	Информационная пиктограмма.
	Приблизительная масса некоторых грузов 1 куб. м = кг																			
Земля	1600 - 1800																			
Пшеница	710 - 820																			
Картофель	625 - 725																			
Сахарная свекла	650 - 700																			
Бобовые культуры	740 - 820																			
Щебень	1400 - 1850																			
Известь	900 - 1500																			
Каменный уголь	1200 - 1600																			
23.		Информационная пиктограмма.																		

**ВНИМАНИЕ!**

Пользователь прицепа обязан заботиться на протяжении всего периода эксплуатации о разборчивости надписей и предупреждающих символов, находящихся на прицепе. В случае их повреждения или разрушения, замените их новыми.

ВНИМАНИ

### 2.4.1 Расположение пиктограмм на машине

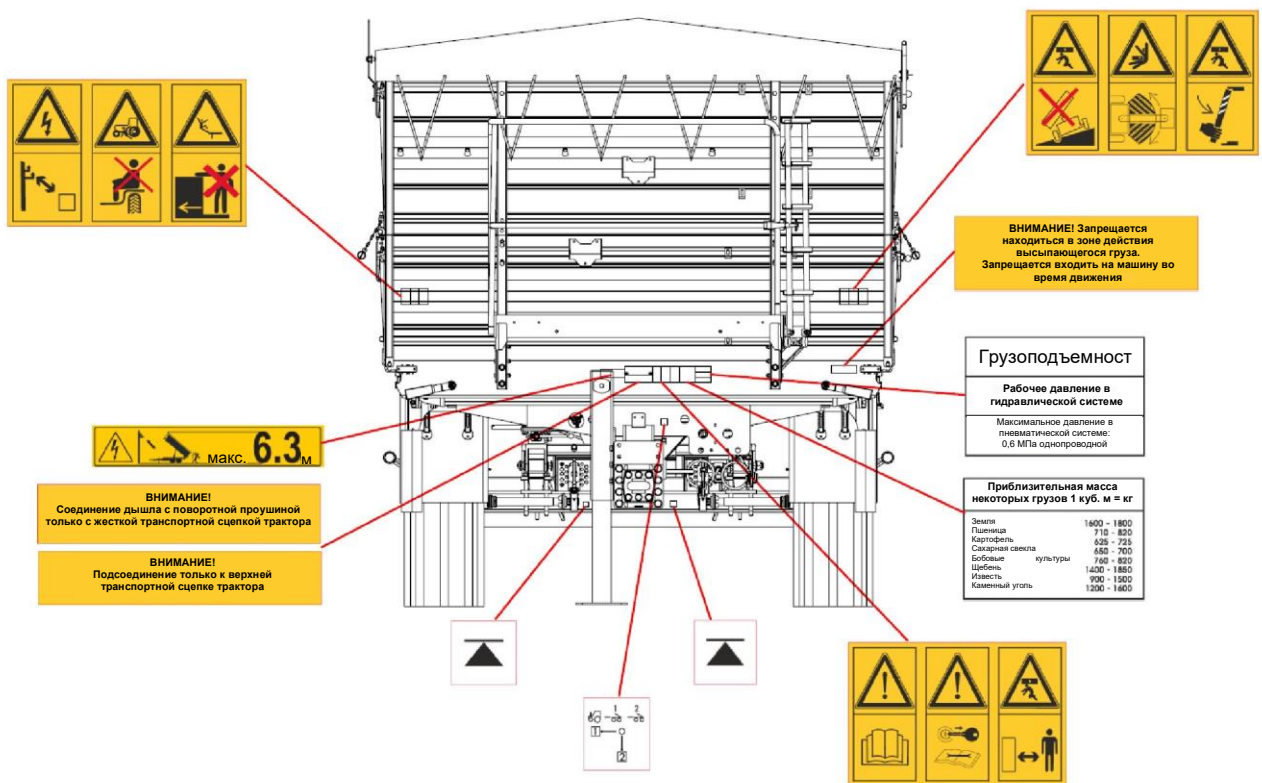
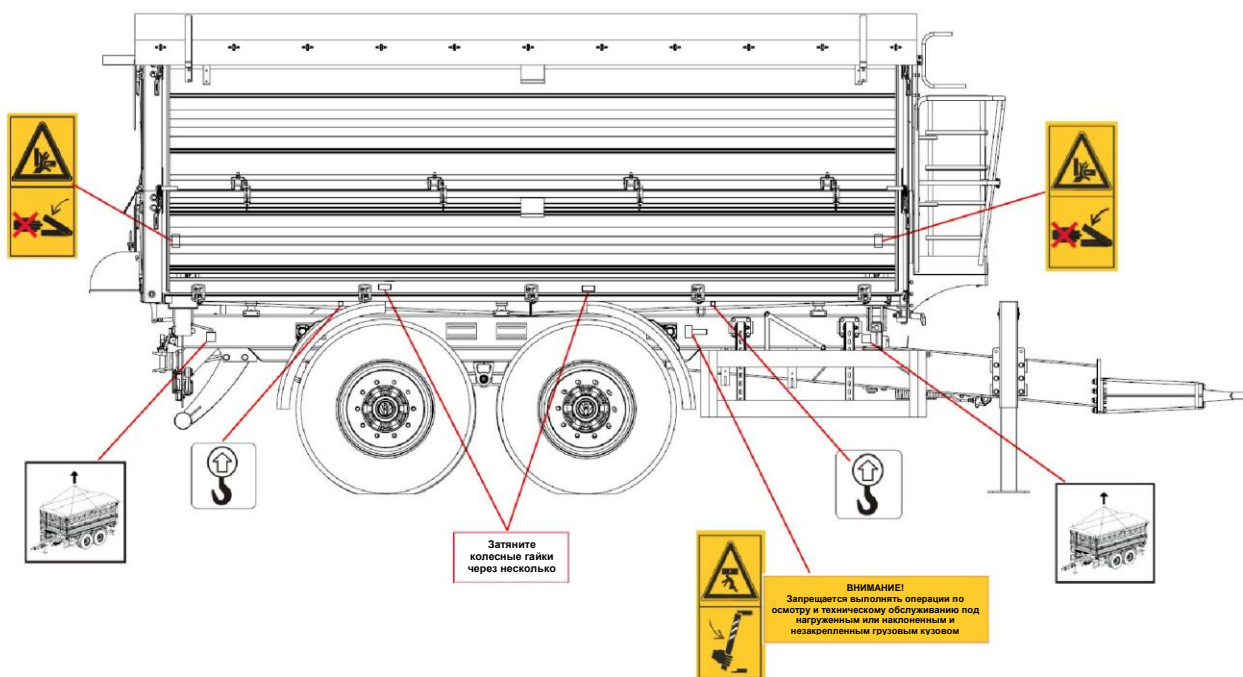
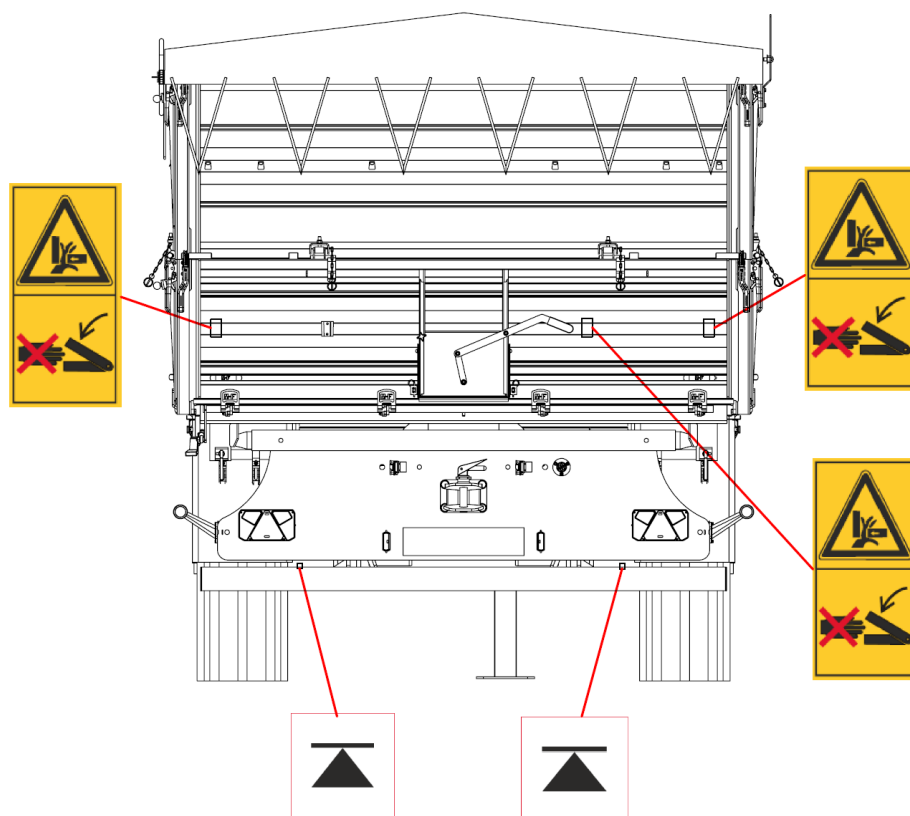


Рисунок 4. Расположение пиктограмм на бортах прицепа - спереди



**Рисунок 5.** Расположение пиктограмм на бортах прицепа - правая сторона



**Рисунок 6.** Расположение пиктограмм на бортах прицепа - задняя часть

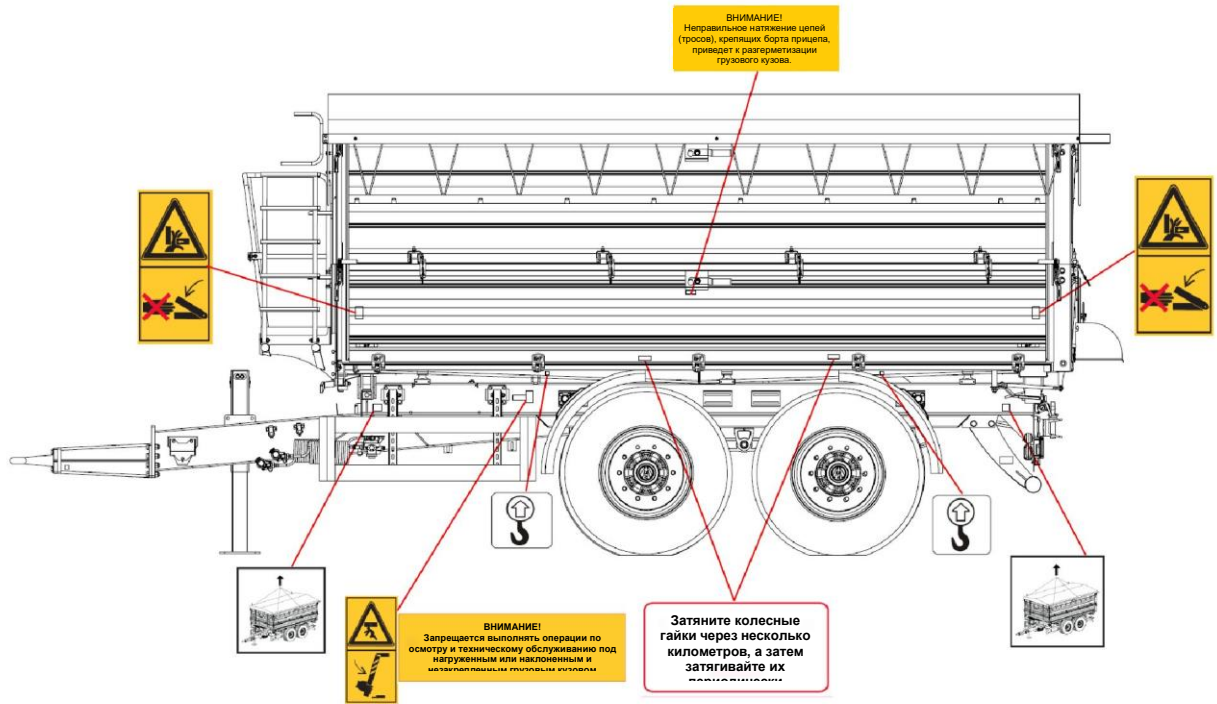


Рисунок 7. Расположение пиктограмм на бортах прицепа - левая сторона

### 3 Технические характеристики

#### 3.1 Основные технические характеристики

Таблица 3. Характеристики сельскохозяйственного прицепа Т730

№ п/п	Общие данные			
	1.	Тип транспортного средства	Сельскохозяйственный прицеп	
2.	Производитель	METAL-FACH Sp. z o.o., 16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62		
3.	Торговое наименование	Т730/1	Т730/2	Т730/3
4.	Вариант	Y2RPRA / Y2RPRC	Z2RPRA / Z2RPRC	M2RPRA / M2RPRC
5.	Тип кузова	отсек		
6.	Место крепления заводской таблички	передняя перекладина рамы грузового отсека, справа		
7.	Место для набивки номера	на заводской табличке на передней поперечине рамы шасси, с правой стороны		
Размеры и массы				
		Y2RPRA/ Y2RPRC	Z2RPRA/ Z2RPRC	M2RPRA/ M2RPRC
8.	Длина, мм	макс. 6955	макс. 6955	макс. 6955
9.	Ширина, мм	макс. 2550	макс. 2550	макс. 2550
10.	Высота, мм	1200-4000	1200-4000	1200-4000
11.	Количество осей, шт.	2	2	2
12.	Межосевое расстояние, мм	1185-1215	1185-1215	1185-1215
13.	Колесная база, мм	1900	1900	1900
14.	Габариты грузового отсека:			
	- длина, мм	макс. 4550	макс. 4550	макс. 4550
	- ширина, мм	макс. 2430	макс. 2430	макс. 2430
	- высота (с надставкой), мм	400-2800	400-2800	400-2800
15.	Высота поверхности для загрузки, мм**	1250	1250	1250
16.	Высота оси дышла, мм	420-850	420-850	420-850
17.	Диаметр отверстия петли дышла, мм	40, 50 или К80	40, 50 или К80	40, 50 или К80
18.	Дорожный просвет транспортного средства, мм	430-450	430-450	430-450
19.	Собственная масса транспортного средства*:			
	- масса на ось, кг	3100-3550	3100-3550	3100-3550
	- масса на муфте, кг	300-550	300-550	300-550
20.	Максимальный вес:			
	- масса на ось, кг	10900	12700	14000
	- масса на муфте, кг	1200	1400	1600

21.	Максимально допустимая вертикальная нагрузка в точке соединения	V.Orlandi MH31H - 2500 кг V.Orlandi AH31H - 2500 кг Rockinger 865 B50 - 2500 кг Rockinger 810 B50 - 2000 кг Scharmuller 1123 - 2500 кг Scharmuller 516010 - 2000 кг		
22.	Максимальная разрешенная грузоподъемность транспортного средства, кг*	8700-8000	10700-10000	12200-11500
<b>Подвеска</b>				
23.	Вид подвески	зависимая, рессорная		
24.	Тип и вид пружинных элементов	продольные параболические рессоры		
<b>Колеса и шины</b>				
25.	Число колес, шт	4		
26.	Размер шин и индекс нагрузки	385/65 R22,5 мин 152 A8		
27.	Давление воздуха в шинах, бар	5-9		
<b>Тормозная система</b>				
28.	Рабочий тормоз			
	- тип	механический, барабанный		
	- управление	пневматическое, с контролем давления, двухпроводная система		
	- действует на (количество колес)	4		
29.	Стояночный тормоз			
	- управление	с помощью пружинного привода или ручного натяжения		
	- действует на	2 колеса передней оси		
<b>Электрическая система</b>				
30.	Номинальное напряжение, В	12, от трактора взаимодействующего		
<b>Технико-эксплуатационные характеристики</b>				
31.	Максимальная транспортная скорость, км/ч	40		
32.	Максимальная скорость, км/ч	40		
<b>Дополнительная информация</b>				
33.	Прочая информация:			
	- взаимодействующий трактор	мин. 58 кВт	мин. 66 кВт	мин. 73 кВт
	Минимальный диаметр поворота	мин. 9705 мм - зависит от взаимодействующего трактора		

\*В зависимости от комплектации транспортного средства

### 3.2 Размеры прицепов

На рисунках указаны габаритные размеры прицепов в транспортном положении:

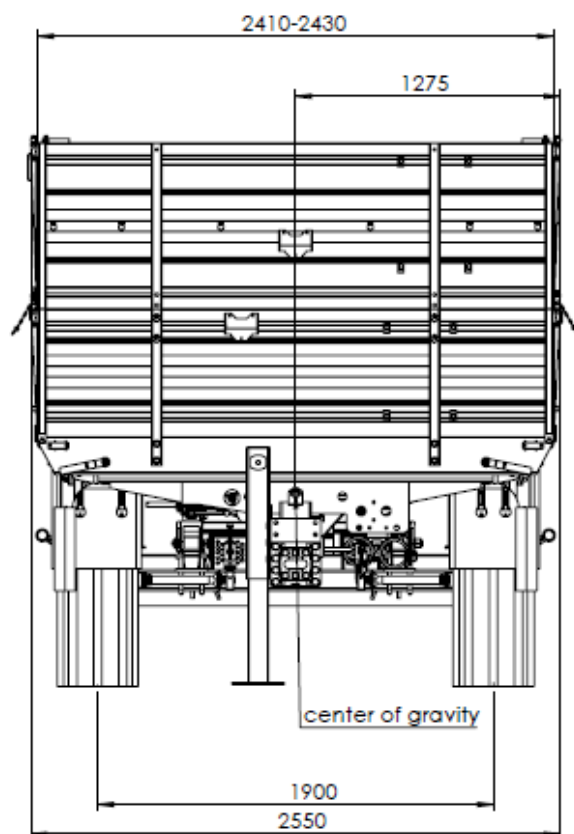


Рисунок 8. Размеры прицепа - вид спереди

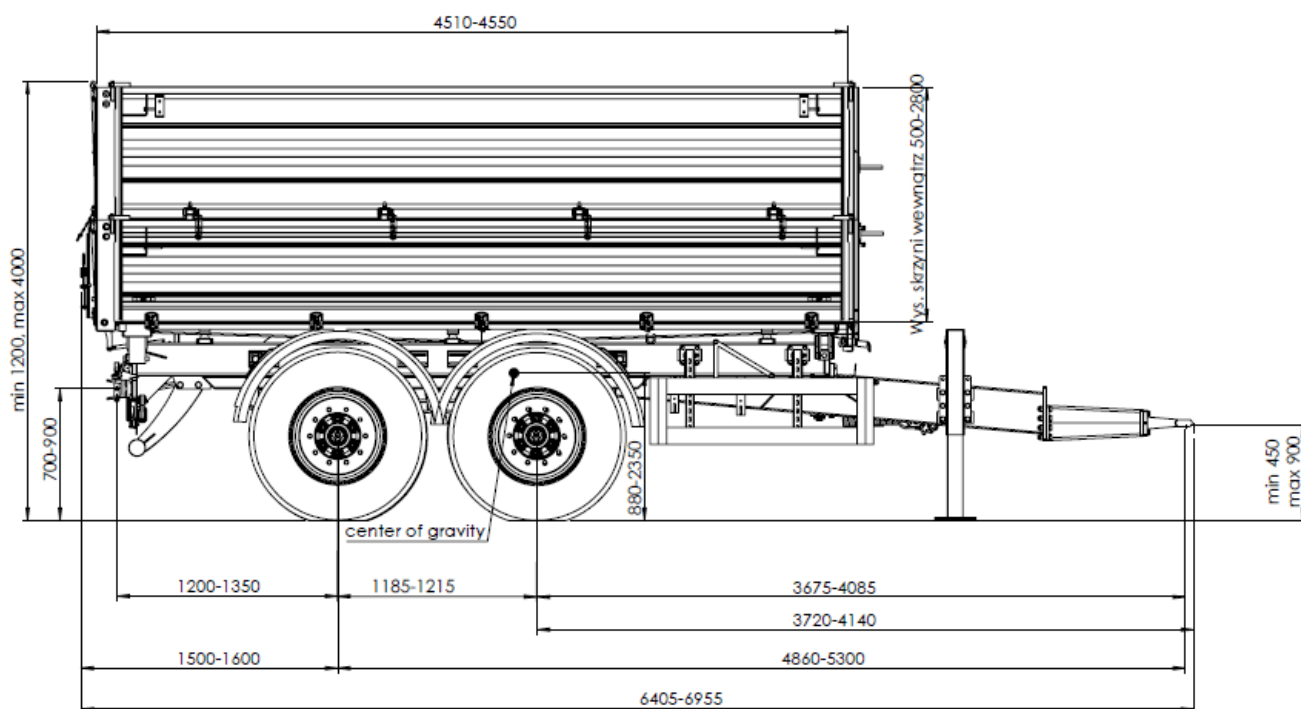


Рисунок 9. Размеры прицепа - вид сбоку

### 3.3 Общая конструкция и принцип работы

Прицеп Т730 - это металлическая конструкция с открытым грузовым кузовом. Прицеп оснащен пневматическим рабочим тормозом и стояночным тормозом, управляемым пружинным приводом, приводимым в действие кнопкой или натяжением винтовой передачи.

Прицеп оснащен комплектной системой световой и предупредительной сигнализации (электрическое оборудование и светоотражатели).

Прицеп может также использоваться для перевозки по дорогам общественного пользования.

Прицеп изготавливается в соответствии с Директивой 2006/42/ЕС и стандартами, находящимися в декларации о соответствии ЕС.

#### 3.3.1 Шасси

Шасси прицепа состоит из следующих узлов: нижняя рама, дышло, колесные пары и элементы подвески. Нижняя рама и дышло - это сварная конструкция из листового металла и стальных профилей.

Колесные пары прицепов состоят из следующих компонентов: оси (тандем), ходовые колеса, барабанные тормоза с колодками, приводимыми в действие механическими кулачковыми расширителями.

Подвеска оси прицепов состоит из стальных полуэллиптических рессор, прикрепленных к нижней раме с помощью штифтов и башмаков. Колесные пары прикреплены к рессорам с помощью болтов.

#### 3.3.2 Заднее сцепное устройство

Производитель предлагает два типа задних сцепных устройств: автоматическое или ручное. Допустимые нагрузки заднего сцепного устройства, в зависимости от его производителя, приведены в таблице 4.

**Таблица 4.** Допустимые вертикальные нагрузки на сцепное устройство

Марка:	V.Orlandi	Rockinger	V.Orlandi	Rockinger	Scharmuller	Scharmuller
Обозначение типа производителем:	MH31H	810 B50	AH31H	865 B50	1123	516010
Буксируемая масса (Т):	14 тонн	14 тонн	14 тонн	14 тонн	28 тонн	26 тонн
Максимально допустимая вертикальная нагрузка в точке соединения:	2500 кг	2000 кг	2500 кг	2500 кг	2500 кг	2000 кг

#### 3.3.3 Площадь грузового отсека

Грузовой отсек прицепа состоит из:

- верхняя рама (рама грузового отсека), установлена на нижней раме (раме шасси) в шарнирных гнездах, защищенных штифтами, являющимися опорными точками при наклоне верхней рамы (грузового отсека);

- Боковые борта и боковые надставки являются отдельными элементами; каждый из элементов имеет отдельный набор замков, что позволяет закрывать и открывать отдельные элементы бортов и надставок независимо друг от друга, и в любой последовательности, такие конструкционные решения повышают функциональность прицепа, и облегчают его обслуживание;
- замки бортов и надставок защищены от самостоятельного, нежелательного открытия.

### 3.4 Гидравлический механизм наклона грузового отсека

Гидравлический механизм используется для автоматической разгрузки прицепа путем наклона грузового кузова назад или в стороны. В гидравлическую систему механизма наклона подается масло из гидравлической системы трактора.

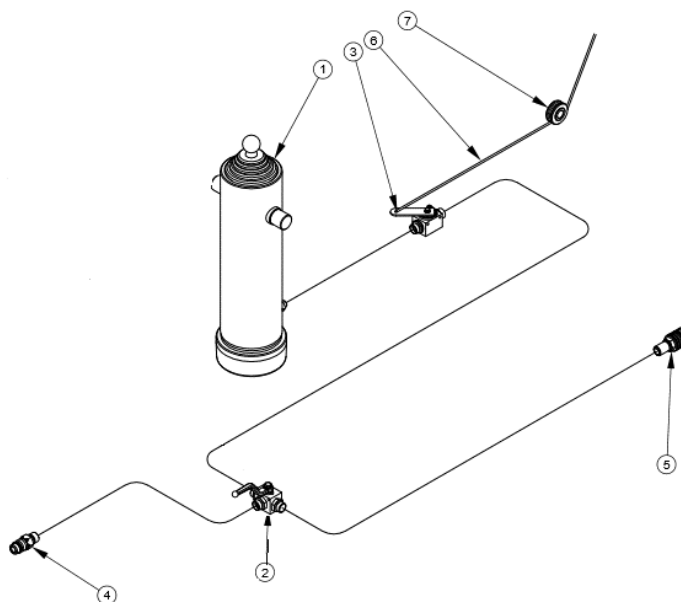
В состав гидравлической системы входят:

- вилка соединительного клапана,
- гидравлические шланги,
- гидравлический цилиндр одностороннего действия,
- запорный клапан,
- соединительные и крепящие элементы.

Схема гидравлической системы механизма наклона грузового отсека указана на рис.10. Для управления подъемом и опусканием грузового кузова используется распределитель в гидравлической системе трактора.

К нижней раме прицепа привинчена конструкция, защищающая от опускания грузового отсека во время выполнения работ по техническому уходу и ремонту.

Обязательно используйте опоры, так как они обеспечат защиту пользователя от травм.



**Рисунок 10.** Схема гидравлической системы механизма наклона грузового кузова, 1 - телескопический цилиндр, 2 - трехходовой клапан, 3 - запорный клапан, 4 - быстросъемное соединение - штекер, 5 - быстросъемное соединение - разъем, 6 - стальная трос, 7 - ролик





ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

Запорный клапан ограничивает угол наклона грузового отсека при ее наклоне в сторону. Этот клапан отрегулирован производителем прицепа, и запрещено изменение его настроек пользователем. Неправильная регулировка может привести к опрокидыванию прицепа.



ВНИМАНИ

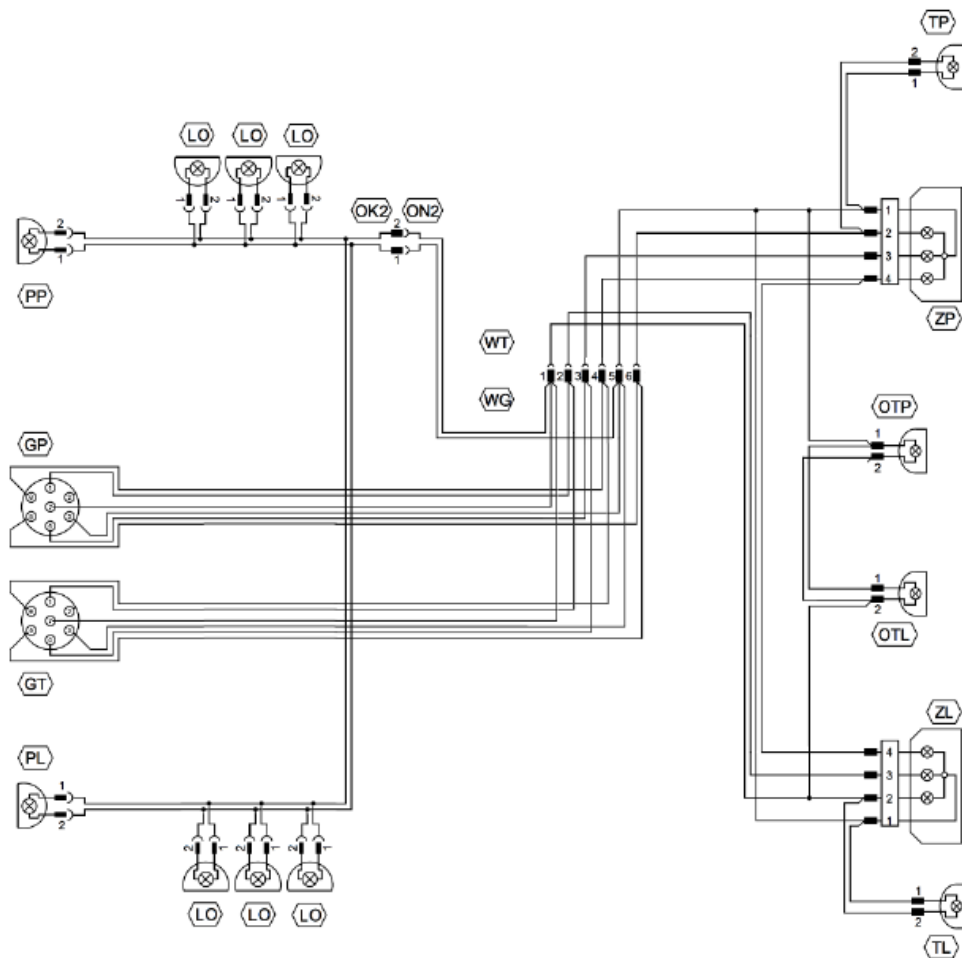
**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается выполнять работы по техническому уходу и ремонту под грузовым отсеком, незащищенным опорой.

**3.4.1 Система осветительных приборов**

Электрическая система прицепов приспособлена для питания от источника постоянного тока 12 В - от электрической системы трактора.

Схема электрической системы и размещение осветительных приборов прицепа указаны на рис.11. Прицеп Т730 оснащен системой осветительных приборов, включая боковые габаритные огни.



**Рисунок 11.** Схема электрической системы прицепа

ZP - правый задний фонарь в сборе, ZL - левый задний фонарь в сборе, GP - передний семиконтактный разъем, GT - задний семиконтактный разъем, OTP - правая лампа подсветки номерного знака, OTL - левая лампа подсветки номерного знака, PP - правый передний габаритный фонарь, PL - левый передний габаритный фонарь, TP - правый задний габаритный фонарь, TL - левый задний габаритный фонарь, LO - габаритный фонарь / габаритный боковой.

Обозначения соединений для разъемов GT и GP: 31 - масса + питание, L - левый индикатор поворота, 54 - стоп-сигнал, 58L - левый задний габаритный фонарь, 58R - правый задний габаритный фонарь, R - правый указатель поворота



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

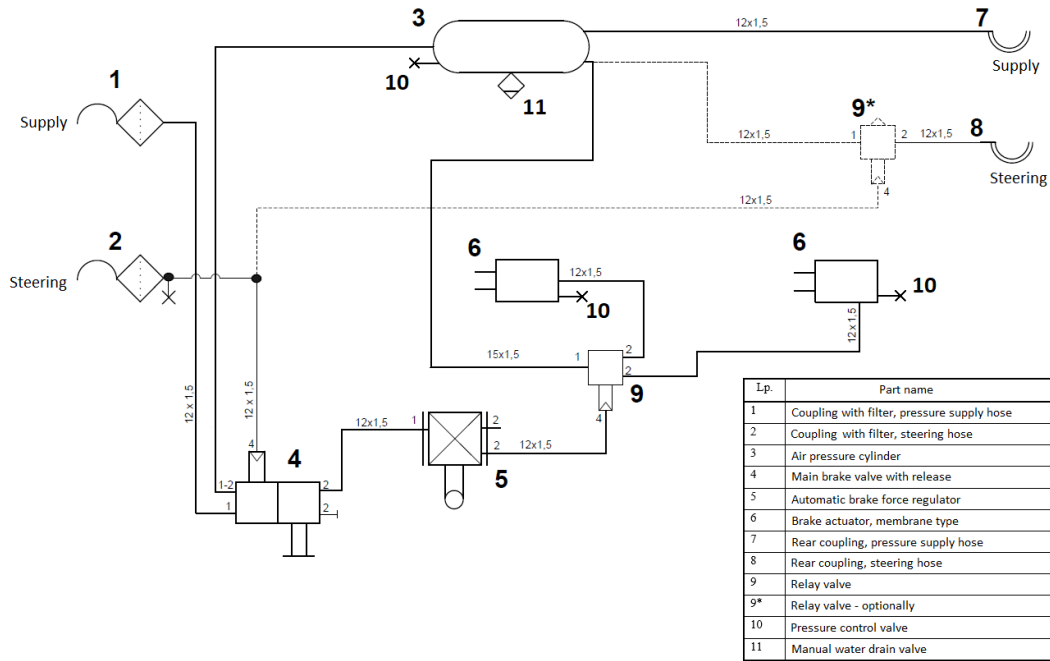
При использовании прицепа во время грозы имеется вероятность удара молнии

### 3.5 Пневматическая тормозная система

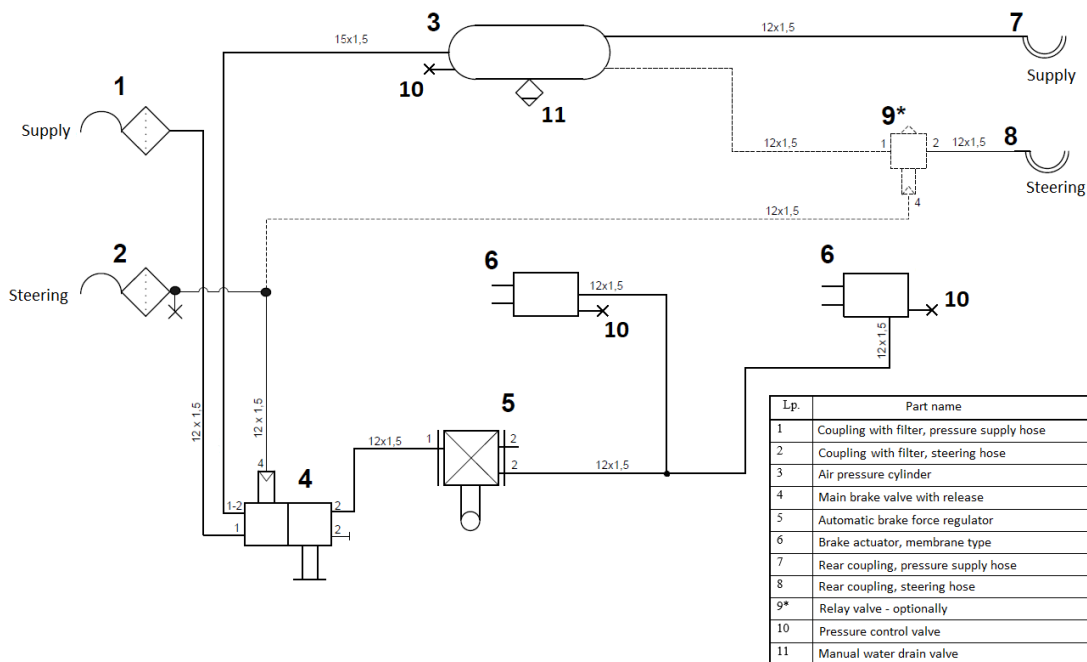
Прицеп оснащен пневматической двухпроводной одноконтурной тормозной системой.

Обе тормозные магистрали, соединяющие буксируемое транспортное средство с буксирным транспортным средством, оснащены фильтрами. Красная тормозная магистраль подает сжатый воздух в тормозную систему прицепа. Желтая тормозная магистраль - это провод, управляющий силой торможения прицепа. Чем выше давление в магистрали управления, тем сильнее будут тормозить тормоза прицепа. Давление в магистрали управления тем выше, чем сильнее нажата педаль тормоза в буксирном транспортном средстве. При отсоединении красной тормозной магистрали от буксирующего транспортного средства срабатывают аварийные тормоза прицепа. Сила торможения незагруженного прицепа ограничена и регулируется автоматическим регулятором силы торможения прицепа. Автоматический регулятор тормозного усилия - ALB жестко закреплен на раме, а его регулировочная тяга соединена с осью. В зависимости от нагрузки и одновременного прогиба подвески клапан ALB регулирует тормозное усилие, изменяя давление, поступающее в тормозные цилиндры.

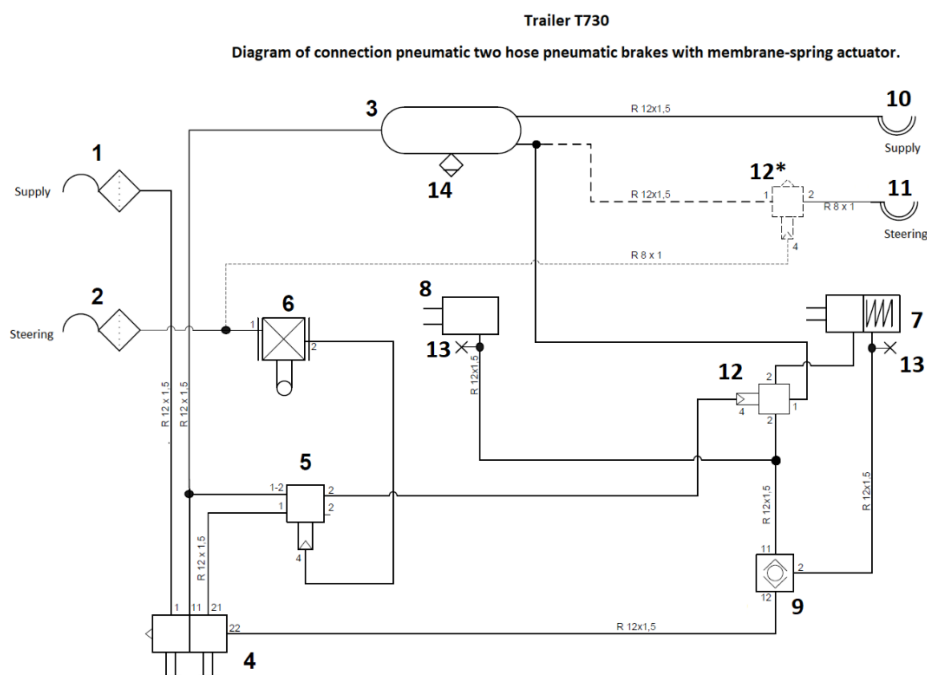
В зависимости от варианта прицепа могут быть типы тормозной системы, как показано на рисунках ниже.



**Рисунок 12.** Схема двухпроводной пневматической системы в варианте с мембранными приводами и автоматическим регулятором силы торможения

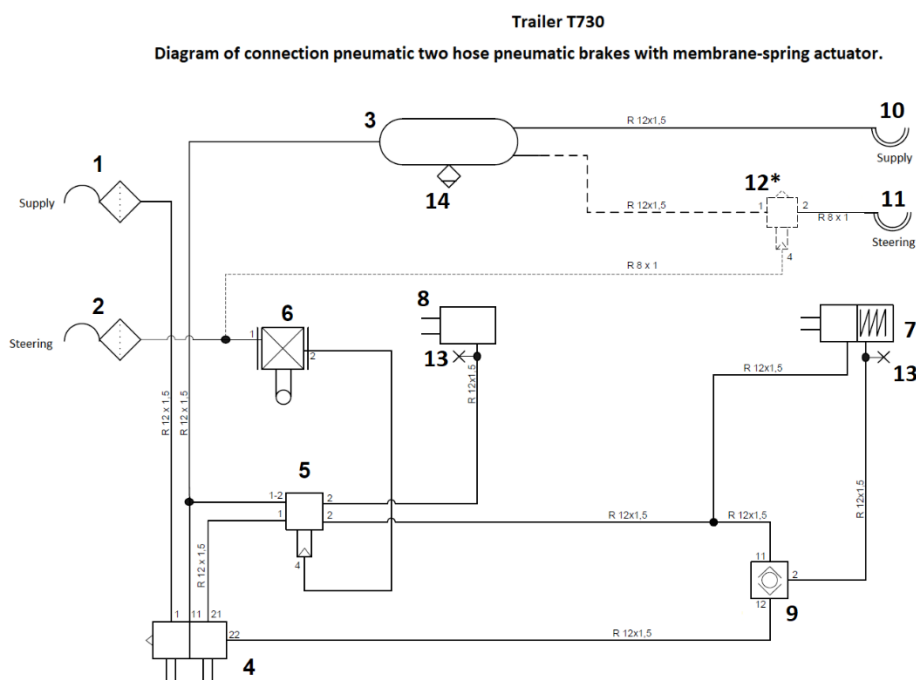


**Рисунок 13.** Схема двухпроводной пневматической системы в варианте с мембранными приводами и автоматическим регулятором силы торможения



Lp.	Part name
1	Coupling with filter, pressure supply hose
2	Coupling with filter, steering hose
3	Air pressure cylinder
4	Parking-Release brake valve
5	Main brake valve
6	Automatic brake force regulator
7	Brake actuator, membrane-spring type
8	Brake actuator, membrane type
9	2/3 way valve
10	Rear copling, pressure supply hose
11	Rear copling, steering hose
12	Relay valve
12*	Relay valve - optionally
13	Pressure control valve
14	Manual water drain valve

**Рисунок 14.** Схема двухпроводной пневматической системы в варианте с мембранно-пружинными приводами и автоматическим регулятором силы торможения



Lp.	Part name
1	Coupling with filter, pressure supply hose
2	Coupling with filter, steering hose
3	Air pressure cylinder
4	Parking-Release brake valve
5	Main brake valve
6	Automatic brake force regulator
7	Brake actuator, membrane-spring type
8	Brake actuator, membrane type
9	2/3 way valve
10	Rear copling, pressure supply hose
11	Rear copling, steering hose
12	Relay valve
12*	Relay valve - optionally
13	Pressure control valve
14	Manual water drain valve

**Рисунок 15.** Схема двухпроводной пневматической системы в варианте с мембранно-пружинными приводами и автоматическим регулятором силы торможения

### 3.6 Пневматическая система



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Пневматическая тормозная система находится под высоким давлением.

Перед тем, как начать выполнять работы, связанные с системой, сбросьте давление в пневматической системе и выключите двигатель трактора.

При присоединении пневматических шлангов к пневматической системе трактора необходимо убедиться, что клапаны со стороны трактора и прицепа не находятся под давлением.

Регулярно проверяйте пневматическое соединение и заменяйте поврежденные и изношенные детали. Замена шлангов должна производиться в соответствии с техническими требованиями производителя. Гибкие шланги заменяйте каждые пять лет, если повреждение не было обнаружено раньше.

Ремонтные работы пневматической или гидравлической системе могут выполняться только уполномоченным представителем Производителя прицепа.

## 4 Информация об эксплуатации

### 4.1 Работа трактора с прицепом

Перед каждым запуском машины пользователь должен проверить техническое состояние прицепа. Необходимо ознакомиться с содержанием инструкции по эксплуатации и соблюдать все содержащиеся в ней указания и замечания. Для безопасного использования машины необходимо ознакомиться с ее конструкцией и понимать правила ее работы.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Пользователь обязан проверить прицеп после поставки и перед первым использованием, а также ознакомиться с содержанием инструкции по эксплуатации.

Элементы для проверки:

- комплектация прицепа (стандартное и дополнительное оборудование),
- состояние лакокрасочного покрытия,
- состояние ходовых колес и давление воздуха в шинах,
- техническое состояние гидравлических шлангов,
- техническое состояние пневматических шлангов,
- элементы освещения.

Перед первым присоединением прицепа необходимо подготовить. Для этого проверьте, правильно ли затянуты гайки, крепящие ходовые колеса, удалите воду из резервуара тормозной системы.

#### 4.1.1 Соединение трактора с прицепом

Прицеп Т730 может взаимодействовать только с исправным трактором (см. раздел 3.1, таблица 3) с двумя внешними гидравлическими гнездами и сцепным устройством (верхнее транспортное положение). Перед подсоединением прицепа убедитесь в том, что масло во внешней гидравлической системе трактора может быть смешано с гидравлическим маслом прицепа.

После окончания сцепления машин проверьте защиту сцепного устройства, если трактор оборудован сцепным автоматическим устройством, убедитесь в том, что операция сцепления была закончена.

Для соединения трактора с сельскохозяйственным грузовым прицепом Т730 следует выполнить следующие операции:

- подъехать трактором так, чтобы отверстие дышла прицепа находилось в вилке буксирного устройства трактора,
- выключить двигатель трактора, вынуть ключ и затянуть стояночный тормоз,
- соединить отверстие дышла с зажимом с помощью штифта и закрепить штырем,
- соединить провода электрической и гидравлической системы с внешними разъемами трактора,

- соединить тормозной шланг прицепа с тормозным разъемом трактора.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Во время соединения прицепа соблюдайте особую осторожность. Во время соединения никто не может находиться между прицепом и трактором.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Максимальный угол между продольной осью трактора и продольной осью агрегированного прицепа не может превышать 45°.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Во время соединения прицепа соблюдайте особую осторожность.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Агрегируйте прицеп только с трактором, оснащенным транспортной сцепкой, которая выдерживает вертикальную нагрузку не менее 20 кН (2000 кг).

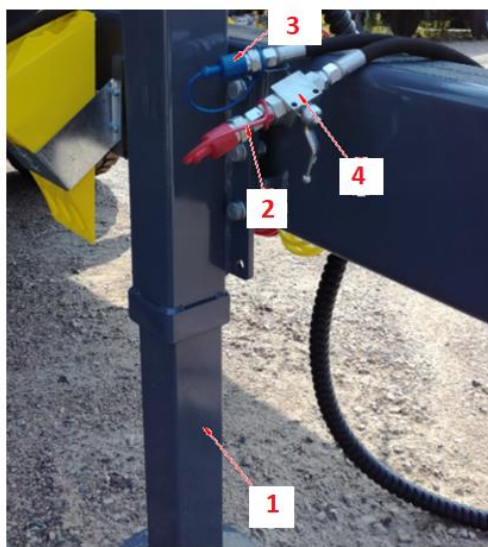
#### 4.1.2 Отсоединение прицепа от трактора

Для отсоединения прицепа от трактора выполните следующие операции:

- после остановки трактора с прицепом в месте, где будет оставлен прицеп, выполните торможение стояночным тормозом трактора и подложите противооткатные упоры под колеса;
- включите стояночный тормоз прицепа;
- если прицеп находится на неровной или наклонной поверхности, необходимо его дополнительно защитить от скатывания;
- отсоедините от трактора провода электрической и пневматической системы;
- используя гидравлическую опорную пятую, установите проушину сцепного устройства прицепа в такое положение, чтобы прицеп не опирался на сцепное устройство трактора, а его позиция позволяла позже подсоединить прицеп без использования пяты;

- после установки проушины сцепного устройства на нужную высоту закройте запорный клапан поз. 4;
- разблокируйте и выньте штифт сцепного устройства, отсоединяя таким образом дышло от сцепного устройства, затем подайте вперед трактором и вставьте штифт в сцепное устройство.

Прицеп оснащен гидравлической опорной пятой. Во время присоединения прицепа подсоедините кабель питания поз. 2 (рис. 16) и обратный кабель поз. 3 к внешней гидравлической системе трактора.



**Рисунок 16.** Гидравлическая пята. 1- пята, 2- провод питания, 3- линия возврата масла, 4- запорный клапан



ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

При отсоединении груженого прицепа кроме гидравлической пяты используйте дополнительную опору для поддержки прицепа. Для поддержки прицепа не используйте материалы, которые могут треснуть под воздействием нагрузки (хрупкие материалы и т.д.)



ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

Прицеп, оставленный только на гидравлической пяте, может изменить свое положение.



ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

Не отсоединяйте прицеп от трактора:

- если грузовая платформа поднята;
- если прицеп не защищен от перекатывания.





ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Перед отсоединением прицепа от трактора необходимо закрыть клапан № 4 (см. рис. 16)

#### 4.2 Первое использование прицепа



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Водитель трактора должен ознакомиться с Руководством по эксплуатации и соблюдать содержащиеся в нем указания.

Прицеп следует агрегатировать только с исправным трактором, который имеет исправную транспортную сцепку, исправную пневматическую систему и систему сигнализации.

Эксплуатация и обслуживание прицепа разрешается исключительно лицам, имеющим соответствующие разрешения на управление сельскохозяйственными тракторами с прицепом.

Если вы не полностью понимаете информацию, содержащуюся в инструкции по эксплуатации, обратитесь к своему дилеру или в техническую службу производителя.

Перед первым запуском прицепа выполните следующие действия:

- 1) Ознакомьтесь с названиями и расположением отдельных узлов/элементов прицепа,
- 2) Проверьте давление в шинах прицепа,
- 3) Подсоедините прицеп к трактору:
  - Установите петлю дышла прицепа на высоте транспортного сцепного устройства трактора.
  - Соедините петлю дышла со сцепным устройством трактора.
  - Зашплинтуйте штифт сцепного устройства, чтобы он не выпал
  - Выключите двигатель трактора
  - Включите стояночный тормоз трактора
  - Соедините системы: пневматическую и электрическую с соответствующими разъемами систем трактора
- 4) Проверьте работу и герметичность пневматической и электрической систем прицепа и трактора
- 5) Проверьте все устройства, их подключение и защиту от случайного отключения или изменения положения
- 6) Отключите стояночный тормоз прицепа

Эти операции выполняйте при каждом использовании прицепа.

### 4.3 Загрузка и разгрузка грузового кузова

Загрузка и разгрузка грузового кузова должна выполняться лицом, имеющим опыт в данном виде работ.

Загружать грузовой кузов можно только тогда, когда прицеп соединен с трактором, стоит на горизонтальной поверхности с дышлом, направленным для движения прямо. При загрузке желательно использовать механические погрузочные устройства (кран, погрузчик, конвейер и т. п.). Перед началом загрузки необходимо проверить, закрыты ли замки бортов и бортовых надставок. Во время загрузки прицепа стремитесь к равномерному размещению груза по всей поверхности пола грузового кузова. При перевозке материалов, оказывающих точечный нажим на пол грузового кузова (грузы со сосредоточенной массой, например, большие камни), перед загрузкой разместите на полу толстые доски. Это позволит добиться меньшей поверхностной нагрузки на пол и защитит его от повреждения. В случае перевозки материалов, торчащих вне габаритных поверхностей прицепа, соблюдайте правила дорожного движения и в соответствии с ними обозначьте выступающий груз. При подъеме грузового кузова необходимо соблюдать безопасное расстояние от воздушных линий электропередач. При работе с грузовым кузовом необходимо соблюдать особую осторожность, чтобы не раздавить пальцы.

Запрещается транспортировка людей, животных и опасных материалов. Запрещается поднимать грузовой кузов с грузом с закрытыми бортами. Запрещается подергивание прицепа вперед, если объемный груз либо трудно высыпаемый груз не был выгружен. По окончании разгрузки убедитесь, что грузовой кузов пуст. Ездить с поднятым грузовым кузовом категорически запрещается. Запрещается входить или прокладывать руки между открытыми бортами и грузовым кузовом. Посторонним лицам запрещается находиться в зоне разгрузки/загрузки. Оператор должен обеспечить соответствующую видимость и убедиться в отсутствии посторонних лиц на погрузочно-разгрузочной площадке.

При устранении неисправности грузового кузова опустите грузовой кузов или, если необходимо поднять кузов, закрепите его опорой. Грузовой кузов должен быть пустым, а прицеп должен быть зафиксирован неподвижно с помощью стояночного тормоза и противооткатных упоров под колеса.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Запрещается превышать максимальную грузоподъемность прицепа и допустимую нагрузку на ось, так как ставит это под угрозу безопасность дорожного движения и может привести к повреждению прицепа.

Перевозимый груз должен быть защищен от изменения положения, создания чрезмерного шума и от высыпания на дорогу.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Запрещается перевозить людей на прицепе.

Разгрузка грузового кузова может осуществляться вручную, с использованием погрузочно-разгрузочной техники или с помощью гидравлического механизма наклона грузового кузова.

Разгрузку прицепа путем наклона грузового кузова осуществляйте, выполняя следующие операции, при сохранении их последовательности:

- установите трактор и прицеп вдоль продольной оси;
- поставьте трактор на стояночный тормоз;
- извлеките из отверстия штифт, соединяющий грузовой кузов с рамой шасси (рис. 17)
  - при разгрузке сзади - штифты (рис.17) должны остаться в задних гнездах грузового кузова;
  - при разгрузке на левую сторону - штифты должны находиться в левых гнездах;
  - при разгрузке на правую сторону - штифты должны находиться в правых гнездах;
- убедитесь, что штифты правильно установлены и находятся с той стороны прицепа, с которой будет выполняться разгрузка;
- проверьте состояние штифта опрокидывания и правильность крепления пружинного штифта, который предотвращает его выдвижение;
- откройте замки бортов грузового кузова с той стороны прицепа, с которой осуществляется разгрузка, освободите трос, удерживающий борта;
- наклоните грузовой кузов с помощью цилиндра гидравлической системы;
- после того, как груз покинет грузовой кузов, опустите платформу и закройте борт(а) с помощью замков.

В таблице ниже приведены приблизительные массы некоторых грузов.

**Таблица 5.** Приблизительная масса товаров

Приблизительная масса 1 м <sup>3</sup> некоторых грузов в кг	
Земля	1600 – 1800
Пшеница	710 – 820
Рапс	700 – 750
Картофель	625 – 725
Сахарная свекла	650 – 700
Бобовые культуры	760 – 820
Щебень	1400 – 1850
Известь	900 – 1500
Каменный уголь	1200 – 1600

**ВНИМАНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

Запрещена разгрузка прицепа вперед.

**ВНИМАНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

- При необходимости разгрузки прицепа на склонах, допускается наклонить грузовой кузов в направлении под гору (трактор с прицепом установлен в направлении движения вверх).
- Никто не должен находиться рядом с наклоняемым грузовым кузовом и в зоне осыпающегося груза.
- Не отсоединяйте трактор от прицепа, если грузовой кузов поднят.
- Перед началом разгрузки прицепа, путем наклона грузового кузова, обязательно проверьте, извлечены ли все штифты с соответствующей стороны грузового кузова прицепа. Если штифты не будут вынуты, прицеп может быть поврежден.
- Запрещается устанавливать штифты при наклоненном грузовом кузове.
- Наблюдайте за стабильностью прицепа во время опрокидывания грузового кузова.

**ВНИМАНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

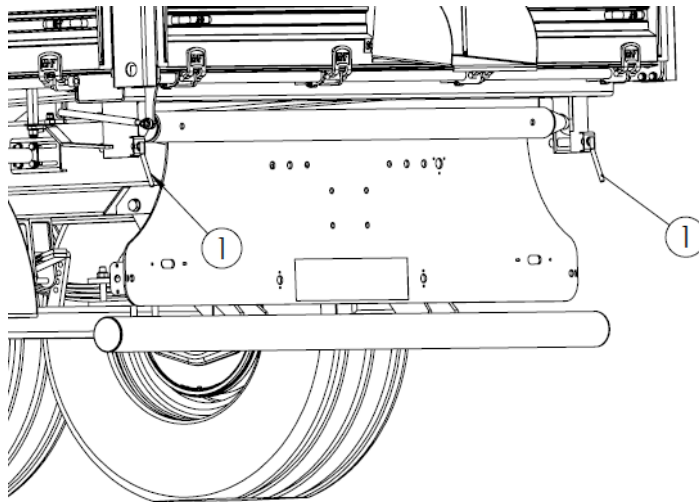
Запрещена разгрузка прицепа вперед.

**ВНИМАНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

Не отсоединяйте трактор от прицепа, если грузовой кузов поднят.

**ВНИМАНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

Сохраняйте соответствующее натяжение цепей (тросов), удерживающих жесткость бортов прицепа - давление в 15 кг вызывает деформацию троса максимум на 50 мм.



**Рисунок 17.** Штифты, предохраняющие от опрокидывания

Открытие верхнего замка борта грузового кузова требует перемещения рычага вверх, с одновременным нажатием кнопки, расположенной под рычагом. Открытие нижних замков сегментов бортов требует перемещения центрального рычага замков.

После того, как груз был высыпан из прицепа:

- опустите грузовой кузов и удалите остатки транспортируемого материала;
- установите и закрепите штифты, соединяющий грузовой кузов с рамой шасси;
- закройте борт(а) и защитите от самостоятельного открытия;
- закрепите борта крепежным тросом и затяните его надлежащим образом.

#### **4.4 Движение по дорогам общего пользования**

Во время транспортировки необходимо соблюдать правила дорожного движения той страны, в которой используется прицеп. Помимо прочего, прицеп должен быть оснащен утвержденным сигнальным треугольником, отличающим тихоходные транспортные средства, если это необходимо, рис. 18.

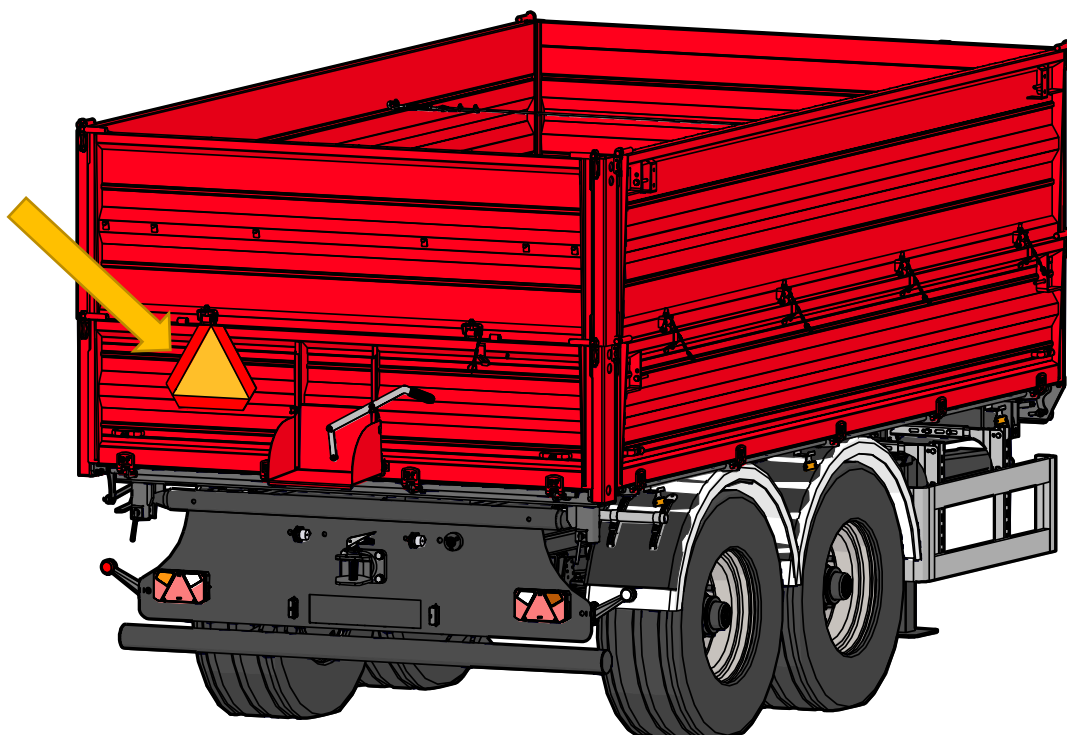
Скорость движения должна соответствовать дорожным условиям и степени загрузки прицепа. Запрещается превышать разрешенную расчетную скорость.

Перед началом транспортировки проверьте правильность подсоединения машины, обращая особое внимание на фиксацию сцепного штифта. Перед началом движения важно убедиться, что все штифты зафиксированы от выпадения. Проверьте надежность защелки задней стенки грузового кузова и убедитесь, что все стенки грузового кузова надежно закрыты.

Перед каждым использованием машины необходимо проверить ее техническое состояние с точки зрения безопасности. В частности, это касается сцепного устройства, ходовой части, тормозной системы и системы освещения. Перед началом движения отпустите стояночный тормоз.

Прицеп не следует использовать на склонах, превышающих 10°. При использовании прицепа на более крутых склонах существует опасность опрокидывания прицепа в результате потери устойчивости.

Запрещается превышать допустимый общий вес прицепа. Превышение этого веса может привести к повреждению машины и создать опасность во время движения. Перегрузка прицепа снижает эффективность работы тормозной системы.



**Рисунок 18.** Расположение треугольника, отличающего тихоходные транспортные средства

Во время транспортировки груз должен быть равномерно распределен и закреплен таким образом, чтобы исключить его смещение или опрокидывание.

Запрещается входить или находиться на прицепе во время движения.

Запрещается парковать прицеп на склонах.

Существует риск опрокидывания прицепа во время движения по наклонной или неровной местности.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Перед каждым использованием машины необходимо проверить ее техническое состояние с точки зрения безопасности.

При движении по дорогам общего пользования прицеп должен быть снабжен утвержденным треугольником, отличающим тихоходные транспортные средства, если это требуется по правилам страны, в которой используется прицеп.

Запрещается входить на прицеп во время движения.

Запрещается парковать прицеп на склонах.

## 4.5 Гидравлическая система

### 4.5.1 Обслуживание гидравлической системы наклона грузового кузова

Гидравлический механизм используется для автоматической разгрузки прицепа путем наклона грузового кузова назад или в стороны. В гидравлическую систему механизма наклона подается масло из гидравлической системы трактора.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте условие, чтобы масло в гидравлической системе прицепа и масло внешней гидравлической системе трактора было того же самого вида и класса. Не допускается использовать различные виды масла



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Гидравлическое масло во время работы может нагреваться до высоких температур.

Гидравлическая система прицепа должна быть полностью герметична. Герметичность гидравлической системы проверяйте, используя продолжающуюся несколько секунд перегрузку системы, наклоняя грузовой кузов назад. В случае установления утечки масла в местах соединения гидравлических шлангов - затяните соединения. Если это не приведет к устранению неисправности - замените шланг или элементы разъема новыми. Если утечка масла имеет место вне разъема, замените узел гидравлической системы, который потерял герметичность. Любое механическое повреждение элемента системы квалифицирует его для замены.

Состояние гидравлической системы должно контролироваться в рабочем режиме в ходе эксплуатации прицепа. При соединении гидравлических систем прицепа и трактора соблюдайте требуемую чистоту соединяемых элементов.

Существует вероятность возникновения проблемы с опрокидыванием прицепа, когда давление в гидравлической системе будет менее 18 МПа



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Регулярно, каждые 6 месяцев, проводите техосмотр гидравлической системы. Обратите внимание на состояние гидравлических шлангов.

Даже неповрежденные гидравлические шланги следует менять каждые 5 лет.



ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

Рабочее давление гидравлической системы составляет 18 МПа. Меньшее давление может быть недостаточным для обеспечения соответствующего подъема грузовой платформы и, следовательно, может привести к тому, что груз не высыпется из прицепа.



ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

Рабочее давление гидравлической системы составляет 18 МПа. Меньшее давление может быть недостаточным для обеспечения соответствующего подъема грузовой платформы и, следовательно, может привести к тому, что груз не высыпется из прицепа.

#### **4.5.2 Регулировка гидравлического механизма наклона грузового кузова**

Гидравлическая система оснащена защитным тросом (ограничитель угла наклона грузового кузова) и клапаном, отсекающим подачу масла в гидравлический цилиндр во время наклона грузового кузова. По соображениям безопасности запрещена ее регулировка лицами, не имеющими квалификации, или снятие ограничителей.

Задачей запорного клапана является отключение подачи масла в приводной цилиндр до достижения максимального (допускаемого) угла наклона грузового кузова. Изменение длины троса, соединяющего раму грузового кузова с запорным клапаном или его разрыв, может быть причиной повреждения, и создает возможность опрокидывания прицепа.



ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается демонтировать трос-ограничитель наклона грузового кузова или отсоединять его.  
Запрещается регулировать запорный клапан лицам, не имеющим квалификации.

#### **4.6 Подсоединение и отсоединение второго прицепа**

Прицеп имеет возможность подсоединения второго прицепа. Перед подсоединением второго прицепа, ознакомьтесь с его инструкцией по эксплуатации и соблюдайте ее рекомендации. Подключая дополнительный прицеп, помните о следующем:

- допустимая масса буксируемого прицепа зависит от варианта прицепа и не может превышать массы первого прицепа,
- перед подсоединением прицепа проверьте техническую исправность обоих прицепов,



- во время соединения никто не должен находиться между машинами. Лицо, которое помогает подсоединить прицеп, должно находиться вне опасной зоны и быть видимым для оператора.

#### Процедура подсоединения второго прицепа:

- трактор с подсоединенным первым прицепом установите прямо перед дышлом второго прицепа,
- второй прицеп обездвижите с помощью стояночного тормоза,
- выньте штифт заднего сцепного устройства первого прицепа,
- установите дышло второго прицепа в положении, позволяющем выполнить сцепку,
- Подайте трактором назад и наедьте задней сцепкой первого прицепа на дышло второго,
- соединение предохраните с помощью штифта, а штифт с помощью шплинта,
- подсоедините шланги пневматической системы и провода электрической системы в соответствии с рекомендациями, находящимися в руководстве по эксплуатации.

#### Процедура отсоединения второго прицепа:

- после остановки трактора с прицепами в месте, где будет оставлен второй прицеп, затормозите стояночным тормозом трактора, выключите трактор.
- включите стояночный тормоз обоих прицепов,
- дополнительно зафиксируйте прицеп от скатывания, подложив под колеса противооткатные упоры,
- отсоедините провода электрической системы, шланги гидравлической и пневматической системы,
- разблокируйте и извлеките штифт заднего сцепного устройства, тем самым отсоединив дышло от сцепного устройства, подайте вперед трактором с первым прицепом, вставьте и закрепите штифт в заднем сцепном устройстве прицепа.

## 5 Элементы текущей регулировки

Для исправного функционирования, прицеп Т730 требует следующих регулировку:

- регулировка зазора подшипников колес;
- обслуживание шин;
- обслуживание гидравлической системы;
- регулировка элементов тормозной системы.

### 5.1 Колёса - регулировка зазоров подшипников

Рекомендуется регулярно проверять зазоры подшипников ходовой оси. Эта проверка должна проводиться на ново приобретенном прицепе после первых 100 км. Затем, во время эксплуатации, после проезда примерно 1500-2000 км, проверьте зазоры подшипников еще раз и при необходимости отрегулируйте.

Для регулировки зазора подшипников:

- 1) Присоедините прицеп к трактору и включите стояночный тормоз трактора.
- 2) Одну сторону прицепа поднимите так, чтобы колесо не касалось земли, и защитите от опадания.
- 3) Если колесо слишком ослаблено, снимите крышку ступицы и удалите шплинт, чтобы предотвратить самоотвинчивание корончатой гайки.
- 4) Вращая колесо, одновременно затяните корончатую гайку до полной остановки колеса.
- 5) Открутите гайку на  $1/6 \div 1/3$  оборота до совпадения ближайшего паза под шплинт с отверстием в цапфе ступицы.
- 6) Защитите гайку новым шплинтом, наденьте и привинтите крышку ступицы.

После правильно проведенной регулировки зазора подшипников колесо должно вращаться плавно, без заедания и признаков сопротивления (возникающего в результате трения тормозных колодок о барабан). Незначительное трение колодок о барабан, особенно в новом прицепе или после их замены новыми, является нормальным явлением. Правильность регулировки зазора подшипников необходимо окончательно проверить, проехав несколько километров, контролируя степень нагрева ступиц. Причиной возникновения значительных сопротивлений при вращении колес и нагрева ступиц, кроме неправильной регулировки зазора подшипников, могут быть примеси, находящиеся в масле, либо повреждение подшипников. Вышеуказанные симптомы требуют демонтажа ступицы колеса и устранения неисправности.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Во время подъема колеса прицепа соблюдайте следующие правила:

- прицеп соедините с трактором, установите на ровной поверхности и затормозите с помощью стояночного тормоза трактора;
- под колесо, которое не поднимается, подложите защитные противооткатные упоры;

- разместите подъемник под осью рядом с поднимаемым колесом и поднимите колесо так, чтобы оно не касалось земли;
- защитите колесо от опускания, подкладывая под ось подставку соответствующей высоты.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Проведите контроль зазора и технического состояния подшипников оси после первого месяца эксплуатации, а затем регулярно не реже одного раза в 6 месяцев.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Используйте только высокого качества смазку для подшипников. Никогда не выезжайте без крышки ступицы, так как проникающая грязь (песок) разрушит подшипники.

## 5.2 Колеса - шины

Уход за шинами состоит в визуальной проверке состояния шин и давления воздуха в них. Важно также то, чтобы на них не было видимых трещин, открывающих или нарушающих их основу. Ступицы, диски колес и их крепление должны быть в хорошем состоянии.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

После первых дней работы с грузом и после каждых 100 км проверьте затяжку гаек колес и при необходимости затяните.  
M18x1,5 = 270 Нм, M20x1,5 = 350 Нм, M22x1,5 = 475 Нм.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Во время движения на повороте и движения задним ходом угол между продольной осью трактора и продольной осью прицепа не может превышать 45°. Невыполнение этого условия может привести к повреждению колес и осей.

Во время работ, связанных с установкой шин, машину следует поставить на стояночный тормоз, а под колеса поставить противооткатные упоры.

Снятие колес разрешается исключительно тогда, когда грузовой кузов прицепа пуст. Для ремонта колес используйте соответствующий инструмент. В связи с риском, связанным с обслуживанием и ремонтом шин, лицо, выполняющее ремонт, должно пройти с этой целью обучение. Рекомендуется проверить степень затяжки гаек после первого использования, после первой поездки с грузом, а затем, в случае интенсивной эксплуатации машины, каждые 100 километров. Эти контрольные действия следует повторять после каждого снятия колес.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Во время движения на повороте и движения задним ходом угол между продольной осью трактора и продольной осью прицепа не может превышать 45°. Невыполнение этого условия может привести к повреждению колес и осей.



Необходимо регулярно чистить брызговики.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

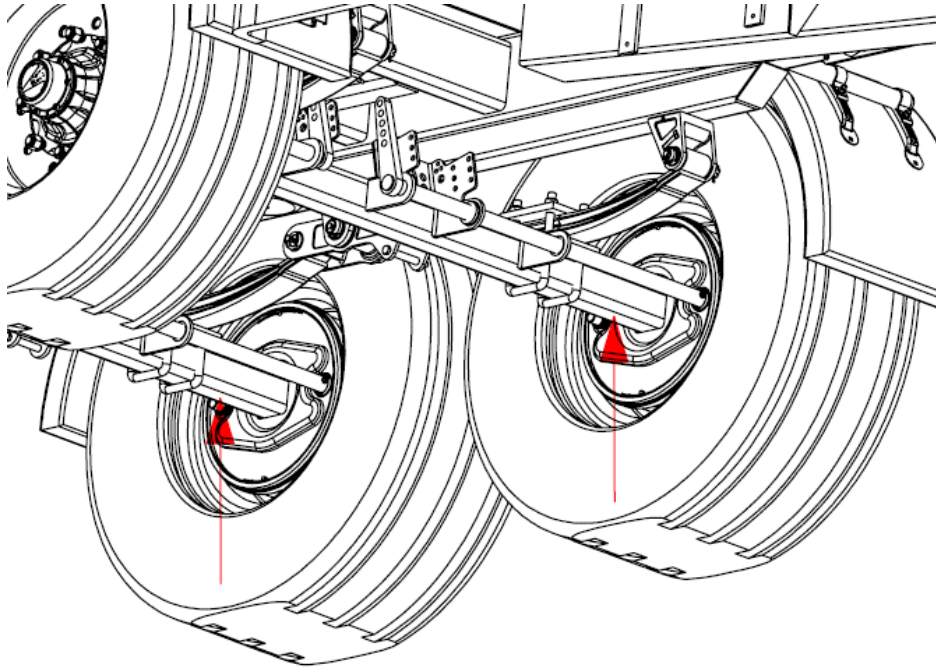
При обслуживании шин обязательно защищайте прицеп от самопроизвольного перемещения с помощью стояночного тормоза и противооткатных упоров под колеса. Демонтаж колеса можно производить только в случае, когда прицеп не загружен.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Необходимо избегать неровностей на дороге, резких маневров и высокой скорости на поворотах.



**Рисунок 19.** Точки для установки подъемника

### 5.3 Тормоза

#### 5.3.1 Тормоза - обслуживание пневматической системы тормозов

В рамках обслуживания прицепа проводите контроль герметичности, состояния элементов и соединений тормозной системы, и периодически удаляйте конденсат воды из воздушного бака.

Герметичность системы проверяйте при номинальном давлении воздуха в системе 850 кПа для двухпроводной системы. Признаком отсутствия герметичности является характерное шипение или появление пузырьков воздуха (после наливания воды с мылом), в местах, где сжатый воздух будет проникать наружу. Если причиной отсутствия герметичности являются поврежденные уплотнения, шланги или другие элементы (например, клапаны, цилиндры и т. п.), замените их новыми.

Чтобы удалить воду из бака, следует отклонить в сторону стержень дренажного клапана при давлении в баке, а также раз в год перед зимним периодом следует отвинтить и очистить дренажный клапан от накопившихся в нем загрязнений.

#### 5.3.2 Тормоза - регулировка компонентов пневматической тормозной системы

В рамках обслуживания прицепа следует проводить контроль состояния элементов и соединений тормозной системы и периодически смазывать элементы управления.

Отрегулируйте тормоза, если:

- в результате износа накладок на тормозных колодках между накладкой и барабаном образуется чрезмерный зазор и эффективность работы тормозов уменьшается;
- тормоза колес тормозят не одновременно и неравномерно.

При правильно отрегулированных тормозах сила торможения (сумма сил торможения по окружности тормозящих колес) должна составлять мин. 50% допустимой полной массы прицепа при торможении с помощью рабочего тормоза и сила торможения (сумма сил торможения по окружности тормозящих колес) при торможении с помощью стояночного тормоза должна составлять мин. 16% допустимой общей массы прицепа. Оба колеса на одной оси должны тормозить равномерно, разность сил торможения левой и правой стороны прицепа не может быть больше чем 30 % - учитывая, что 100% - это большая сила.

Установите прицеп так, чтобы задние колеса вращались свободно. Затем ослабьте гайку номер 4 так, чтобы рычаг 2 мог изменить положение относительно вала 1. С помощью гайки 4 зафиксируйте вал 1 относительно рычага 2 в до момента, когда при повороте колеса ощутите легкое трение тормозных колодок на барабане. Действие повторите для второго колеса.

После правильно выполненной регулировки фрикционных элементов, колесо должно вращаться плавно, без заедания и ощутимого сопротивления, возникающего из-за трения тормозных колодок о барабан. Незначительное трение колодок о барабан, особенно в новом прицепе или после их замены новыми, является нормальным явлением.

После проведения регулировки, как указано выше, проверьте, и при необходимости, отрегулируйте стояночный тормоз. Регулировка стояночного тормоза заключается в регулировке длины троса, соединяющего рычаг вала тормозного кулака с механизмом, приводящим в движение. Требуемую сумму сил торможения следует получить при максимальной силе на кривошипной рукоятке механизма 40 daN (при сохранении прямого угла, образованного тросом и рычагом вала тормозного кулака).



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Перед началом движения регулярно проверяйте тормозное устройство с точки зрения:

- работы,
- герметичности,
- зазоров.

При необходимости отрегулируйте или отремонтируйте.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Тормозные колодки контролируйте не реже одного раза в год, а изношенные накладки замените новыми.

Для достижения требуемой эффективности торможения, после замены фрикционных элементов - следует их приработать (ездить с частым торможением), а затем отрегулировать.



**Рисунок 20.** Элементы тормозной системы (1- вал тормозного кулака, 2 - рычаг (плечо) вала тормозного кулака, 3 - «гребень» регулировки плеча на валу тормозного кулака, 4 - трос (толкатель), соединяющий шток пневмопривода с плечом вала тормозного кулака, 5 - трос стояночного тормоза)

## 6 Периодическое техобслуживание

### 6.1 Техническое обслуживание

Транспортная способность, а также длительный срок эксплуатации сельскохозяйственных прицепов могут быть обеспечены только в случае соответствующего его использования и рациональной эксплуатации в границах конструкционных и функциональных характеристик.

Незначительная небрежность в эксплуатации прицепа может иметь серьезные последствия. Вовремя обнаруженную неисправность можно легко устранить минимальными затратами и усилиями, но с максимальными эффектами. Неисправности можно легко обнаружить при постоянной периодической очистке и внимательном техосмотре прицепа.

Прицеп должен также проходить периодический техосмотр. Смазку прицепа производите в соответствии с рекомендациями по смазке.

Рекомендуется хранить прицеп под крышей с целью охраны от дождя, града и других разрушительных воздействий изменчивых погодных условий.

Для обеспечения правильной работы прицепа, его следует вовремя ремонтировать и контролировать его работу с большим вниманием во время эксплуатации.

Ежедневное техобслуживание прицепа (до начала работы), предусматривает выполнение некоторого минимального количества действий, а именно:

- проведение контроля затяжки резьбовых соединений и их защиты от нежелательного ослабления;
- проверка шпилек колес,
- контроль зазоров механизмов и шарнирных соединений;
- проверка герметичности гидравлической системы и устранение возможных утечек;
- проверка герметичности пневматической системы;
- проверка правильной работы механизмов;
- проверка и выполнение смазки, в соответствии с рекомендациями руководства;
- проверка давления в шинах;
- проверка замков бортов - хорошо ли они закрыты и защищены;
- при работе с надставками бортов - проверка, правильно ли они функционируют, не создают ли они опасности для безопасности движения и оператора;
- проверка работы тормозной системы и системы сигнализации и предупреждения.



ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается выполнять работы по техническому уходу и ремонту под грузовым отсеком, незащищенным опорой!



## 6.2 Периодическое техобслуживание

1. Ремонтные работы, действия по техническому уходу, очистке и устранению функциональной неисправности следует выполнять при выключенном приводе и остановленном двигателе трактора. Выньте ключ из замка зажигания.
2. Проверяйте регулярно гайки и болты на их постоянных местах и затягивайте их. Обычные болты заменяйте только болтами такого же качества и прочности, как оригинальные.
3. При проведении мероприятий по техобслуживанию под поднятым и наклоненном, но не загруженном грузовом кузове всегда необходимо предохранить грузовой кузов от опадания с помощью опоры, входящей в комплект оснащения прицепа.
4. При замене деталей используйте соответствующий инструмент и защитные перчатки.
5. После окончания работы тщательно очистите прицеп, не оставляя остатков перевозимого груза в грузовом кузове прицепа.
6. Перед сварочными работами и работами при электрической системе отключите постоянную подачу тока.
7. Защитные устройства подвержены износу, поэтому их необходимо периодически регулировать, контролировать и своевременно менять.
8. Регулярно очищайте брызговики.
9. Используйте исключительно запасные части, рекомендуемые компанией «METAL-FACH» Sp. z o.o. Сокулка.
10. Храните прицеп под навесом (лучше всего на ровной и твердой поверхности) способом, который предотвращает нанесение травм людям и животным.
11. Изношенные детали сдавайте в соответствующие точки сбора вторичного сырья, при одновременном соблюдении требований по охране окружающей среды.

## 6.3 Руководство по ремонту

Мелкие ремонтные работы, вызванные случайными неисправностями, выполняйте следя за чистотой, правильностью монтажа всех деталей, проводя указанные регулировки, необходимые для правильной работы прицепа.

Мелкие ремонты во время эксплуатации (на поле), должны выполняться обслуживающим персоналом.

Детали, демонтированные во время ремонта, храните, защищая от пыли или других загрязнений. Обращайте особое внимание на защиту и чистоту подшипников.

Во время ремонта в полевых условиях соблюдайте чистоту при монтаже деталей (особенно детали, которые упали на землю, должны быть промыты или, по крайней мере, очищены от загрязнения в такой степени, которая обеспечивает нормальную работу).

Во время текущих и капитальных ремонтов необходимо соблюдать ряд технических правил, касающихся демонтажа и монтажа частей и узлов, обеспечивая тем самым качество и эффективность работы.

После каждого ремонта механизмов прицепа необходимо проверить их работу.

Во время работ по обслуживанию и ремонту используйте соответствующую защитную одежду, в том числе перчатки, обувь, очки. Необходимо использовать

соответствующий инструмент. Соблюдайте общепринятые правила охраны труда. В случае пореза промойте и дезинфицируйте рану, а в случае более серьезных травм, обратитесь к врачу.

Во время ремонтных работ, требующих сварки, обратите внимание на легковоспламеняющиеся элементы и легкоплавкие детали. Если существует опасность воспламенения или повреждения, перед тем, как приступить к сварке, демонтируйте их или защитите негорючим материалом. Перед тем как приступить к работе, рекомендуется подготовить огнетушитель CO<sub>2</sub> или пенный огнетушитель.

#### 6.4 Смазка

Смазка является одним из наиболее важных факторов, от которых зависит эффективное функционирование отдельных узлов и механизмов прицепа.

Соблюдение рекомендаций производителя по смазке значительно снижает вероятность возникновения повреждений или преждевременного износа отдельных деталей.

Смазка должна выполняться в следующей последовательности:

- перед началом нагнетания смазки в масленку, очистите ее;
- смазку следует прокачивать до момента появления новой смазки в зазорах (через которые отработанная смазка выходит во время перекачки);
- после смазки оставьте немного смазки на головке пресс-масленки;
- маслом смазывайте резьбовое, рычажное соединение и т. п. элементы прицепа;
- ежегодно проводите контроль смазки подшипников ступиц колес, дополните или замените смазку для подшипников;
- при замене смазки необходимо демонтировать ступицу, удалить отработанную смазку, оценить состояние подшипников (при необходимости заменить новыми), а после нанесения новой смазки и установить ступицы, отрегулировать зазор подшипников.



ВНИМАНИЕ

#### ВНИМАНИЕ!

Используйте только высокого качества смазку для подшипников. Запрещается ездить без крышки ступицы, так как проникающая грязь (песок и т.п.) разрушит подшипники колеса.

Таблица 6. Точки смазки

Точки смазки	Тип смазки	Периодичность смазки
Подшипники ступиц колес	Ł T 43	минимум каждые 3 месяца
Гнездо головки гидроцилиндра	Графитная смазка	минимум каждые 3 месяца
Детали системы наклона грузового кузова	Ł T 43	минимум каждые 3 месяца
Петля дышла	Ł T 43	минимум каждые 3 месяца

Другие детали, требующие регулярной смазки:

- подвижные детали замков, петель и шарнирных соединений (регулярно);

- очищенные пресс-масленки - нагнетайте смазку с помощью смазочного аппарата;
- подвижные детали тормозов: рычаги и штифты (регулярно);
- подшипники оси тормозных колодок (при необходимости - смазывание небольшим количеством смазки);
- система запираения бортов и петли (регулярно).

В случае работ, связанных со смазыванием, обращайтесь внимание, чтобы избыток смазки или масла не остался на прицепе. Удалите избыток смазочного средства.

### 6.5 Моменты затяжки для метрических болтов

Оптимальные значения моментов затяжки болтов или винтов и затяжки гаек [Нм] указаны в таблице № 7.

Таблица 7. Моменты затяжки болтов

Моменты затяжки для болтов - метрические болты - в Нм							
Размер Ø мм	Шаг резьбы мм	Версия болтов - класс прочности					Гайки колес, болты колес
		4,8	5,8	8,8	10,9	12,9	
3	0,50	0,9	1,1	1,8	2,6	3,0	
4	0,70	1,6	2,0	3,1	4,5	5,3	
5	0,80	3,2	4,0	6,1	8,9	10,4	
6	1,00	5,5	6,8	10,4	15,3	17,9	
7	1,00	9,3	11,5	17,2	25	30	
8	1,25	13,6	16,8	25	37	44	
8	1,00	14,5	18	27	40	47	
10	1,50	26,6	33	50	73	86	45
10	1,25	28	35	53	78	91	
12	1,75	46	56	86	127	148	
12	1,50						80
12	1,25	50	62	95	139	163	
14	2,00	73	90	137	201	235	
14	1,50	79	96	150	220	257	140
16	2,00	113	141	214	314	369	
16	1,50	121	150	229	336	393	220
18	2,50	157	194	306	435	509	
18	1,50	178	220	345	491	575	300
20	2,50	222	275	432	615	719	
20	1,50	248	307	482	687	804	400
22	2,50	305	376	502	843	987	
22	2,00						450
22	1,50	337	416	654	932	1090	500
24	3,00	383	474	744	1080	1240	
24	2,00	420	519	814	1160	1360	
24	1,50						550

27	3,00	568	703	100	1570	1840	
27	2,00	615	760	1200	1700	1990	
30	3,50	772	995	1500	2130	2500	
30	2,00	850	1060	1670	2370	2380	

## 7 Неисправности и их устранение

В приведенной ниже таблице указаны неисправности, приведены причины (симптомы) их возникновения и способ их устранения.

**Таблица 8.** Неисправности

№	Вид	Причина	Способ устранения
1.	Чрезмерный нагрев барабанных тормозов.	Тормозные колодки неправильно отрегулированы.	Произведите регулировку в соответствии с разделом 5.3.2.
2.	Чрезмерный нагрев ступицы колеса.	Слишком малый зазор в подшипниках. Загрязненная смазка подшипников.	Произведите регулировку в соответствии с разделом 5.1. Демонтируйте ступицу, замените смазку и произведите регулировку
3.	Утечка смазки на тормозные колодки.	Изношенная, поврежденная или неправильно установленная прокладка ступицы.	Демонтируйте ступицу, замените изношенную или поврежденную прокладку. Удалите смазку с колодок и барабана, промойте фрикционные элементы экстракционным бензином, установите ступицу и отрегулируйте подшипники как
4.	Колеса тормозят неравномерно.	Загрязненные, изношенные накладки тормозных колодок или тормозные колодки неправильно	Проверить состояние накладок тормозных колодок, удалить загрязнение, заменить изношенные, и отрегулировать согласно разделу 5.3.2.
5.	Слишком низкая эффективность торможения колес.	Неправильная регулировка колодок и элементов управления	Произведите регулировку колодок и элементов управления в соответствии с
6.	Утечка масла в местах соединения гидравлических	Слишком легкая затяжка в местах соединения или повреждение уплотнений	Затяните, а при необходимости замените элементы шланга.
7.	Утечка масла из запорного клапана или цилиндра.	Изношенные или поврежденные уплотнения или механические	Замените уплотнения или комплектные устройства (узлы).
8.	Штифт, блокирующий грузовой кузов, не входит в гнездо.	Изогнут штифт или имеются загрязнения между штифтом и корпусом.	Замените штифт или очистите штифт и корпус, нанесите тонкий слой пластичной смазки на штифт, вставьте в гнездо и зафиксируйте.
9.	Гнездо опоры грузового кузова не попадает на цапфу рамы шасси.	Изогнутая рама шасси, изогнутая рама грузового кузова или механические повреждения соединяющихся друг с	Обратитесь к производителю для замены поврежденных элементов.

## **8 Авторизованный сервисный центр**

### **8.1 Гарантийное обслуживание**

Производитель предоставляет гарантию на условиях, описанных в гарантийном талоне. В течение гарантийного срока ремонты выполняют авторизованные сервисные центры точек продаж или сервисный центр производителя.

### **8.2 Текущее обслуживание**

По истечении гарантийного срока, авторизованные сервисные центры точек продаж проводят периодические техосмотры, выполняют регулировки и ремонты прицепа.

### **8.3 Заказ запасных частей**

Запасные части необходимо приобретать в авторизованных точках продаж или заказывать их у производителя с указанием: фамилии и имени, или наименования компании и адреса заказчика. При заказе укажите название, символ, заводской номер, год выпуска изделия, наименование детали в соответствии с каталогом, номер рисунка или стандарта по каталогу, и количество заказываемых штук. Затем определите условия платежа.

## 9 Демонтаж, утилизация и защита окружающей среды

В случае ремонта изделия, изношенные детали передайте в пункт сборки металлолома. Все операции, связанные с ремонтом и заменой изношенных компонентов, осуществляйте в соответствии с принципами охраны труда. В случае утилизации всего изделия доставьте его в пункт приема вторичного сырья.

Каждую замеченную неисправность гидравлической системы, т. е. утечку масла, немедленно устраняйте, противодействуя загрязнению окружающей среды. При замене масла не допускайте его разлива на почву. Отработанное масло собрать в герметичные емкости (напр., после свежего масла) и периодически отдавать в автозаправочные станции или пункты утилизации.



ВНИМАНИЕ

### ВНИМАНИЕ!

Демонтаж прицепа должен осуществляться лицами, ознакомленными с его конструкцией и функционированием. Во время демонтажа (ремонта) соблюдайте общие правила техники безопасности, касающиеся ремонтных работ при обслуживании сельскохозяйственной техники. В связи с большим весом элементов (более 20 кг), во время работ по демонтажу используйте грузоподъемные устройства.

Изношенные или поврежденные детали, оставшиеся во время выполнения ремонта или утилизации, нельзя оставлять на поле или на территории фермы. Храните их в специальном месте (с ограниченным доступом лиц и животных) и периодически сдавайте в пункт приема металлолома или центр утилизации.

Утилизацию прицепа лучше всего поручить специализированной организации, занимающейся разборкой оборудования и машин. Во время самостоятельной утилизации машины во время демонтажа следует сортировать части по виду материала: резиновые части, черные и цветные металлы. Резиновые элементы следует сдать для использования (для переработки или в утилизацию).

## 10 Остаточный риск

### 10.1 Описание остаточного риска

Несмотря на то, что компания «METAL-FACH» Sp. z o.o., местонахождение г. Сокулка, берет на себя ответственность за дизайн и конструкцию с целью устранения опасностей, некоторые элементы риска при эксплуатации прицепа неизбежны.

Остаточный риск возникает из-за неправильного поведения лица, использующего прицеп, например, из-за невнимательности, незнания или неправильного поведения лиц, обслуживающих прицеп. Наибольшая опасность возникает при выполнении следующих запрещенных операций:

- 1) Обслуживание прицепа несовершеннолетними лицами, и лицами, не имеющими соответствующей квалификации управлять трактором, а также лицами, не ознакомленными с Руководством по эксплуатации.
- 2) Обслуживание прицепа больными лицами или под воздействием алкоголя или других одурманивающих средств.
- 3) Использование прицепа в других целях, чем описаны в Руководстве по эксплуатации.
- 4) Пребывание между трактором и прицепом при включенном двигателе трактора.
- 5) Пребывание посторонних лиц, в частности, детей, рядом с работающим прицепом.
- 6) Очистка прицепа во время работы,
- 7) Выполнение действий в зоне приводного узла трактора и движущихся элементов прицепа во время работы.
- 8) Проверка технического состояния во время работы прицепа.

При представлении остаточного риска прицеп рассматривается как машина, которая была разработана и изготовлена в соответствии с состоянием техники в год ее изготовления.

### 10.2 Оценка остаточного риска

При соблюдении таких рекомендаций, как:

- 1) Соблюдение правил техники безопасности, описанных в руководстве по эксплуатации.
- 2) Внимательное ознакомление с Руководством по эксплуатации.
- 3) Запрет касаться руками опасных и запрещенных мест.
- 4) Запрет эксплуатации прицепа в присутствии посторонних лиц, особенно детей.
- 5) Техническое обслуживание и ремонт прицепа только лицами, прошедшими соответствующую подготовку.
- 6) Выполнение обслуживания лицами, которые были ранее обучены и ознакомились с Руководством по эксплуатации.
- 7) Защита прицепа от доступа детей.

Может быть устранен остаточный риск при использовании прицепа, не создавая опасности для людей и окружающей среды.





ВНИМАНИ

**ВНИМАНИЕ!**

Остаточный риск существует в случае несоблюдения перечисленных рекомендаций и указаний!

## УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ

**ВНР** - техника безопасности и охрана труда;

**дБ (А)** - децибел по шкале А, единица измерения интенсивности звука;

**кг** - килограмм, единица массы;

**км/ч** - километров в час, единица измерения линейной скорости;

**кПа** – килопаскаль, единица измерения давления;

**кВт** - киловатт, единица мощности;

**м** - метр, единица измерения длины;

**мин** - минута, вспомогательная единица измерения времени, отвечающая 60 секундам;

**мм** - миллиметр, вспомогательная единица измерения длины отвечающая длине 0,001 м;

**Мпа** – мегапаскаль, единица измерения давления;

**Н** - ньютон - единица силы в системе СИ

**Пиктограмма** - информационный знак;

**т** – тонна, единица массы;

**Заводская табличка** – табличка производителя, однозначно идентифицирующая машину;

**В** - вольт, единица измерения напряжения;

**Транспортная сцепка** – части сельскохозяйственного трактора для присоединения прицепа, руководство по эксплуатации трактора.

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

<b>Б</b>	
Безопасность	9, 17- 20
<b>Г</b>	
Гидравлический механизм	30, 44- 45
<b>З</b>	
Заводская табличка	9-10
<b>И</b>	
Идентификация прицепа	9
<b>Н</b>	
Нагрузка	29, 36
Назначение	11-12, 17
Наклон грузового отсека	30, 40, 44-45
Неисправности	39, 44, 52-53, 56
<b>О</b>	
Оборудование	13, 18, 29, 36
Описание конструкции	29
Остаточный риск	59
<b>П</b>	
Первый запуск	38
Пиктограммы	21-23
Площадь грузового отсека	29
Пневматическая система	34
Погрузка кузова	11, 39
Подвеска	13, 27, 29
Подключение прицепа	35, 45- 46
Подшипники	47-48, 54, 56
Провода	14, 20, 32, 34-36, 44, 46, 56
Продажа	13
<b>Р</b>	
Разгрузка грузового отсека	11, 39- 41
Расположение пиктограмм	24-25
Регулировка зазора в подшипниках	47, 54, 56
Ремонт	19, 30, 48, 53-54, 58
<b>С</b>	
Система осветительных приборов	13, 31
<b>Т</b>	

Технические характеристики	26-27
Тормоз	27, 29, 32, 36-38, 50-51, 56
Точки смазки	54
Транспортировка	11, 14-15, 39, 43
<b>У</b>	
Утилизация	58
<b>Х</b>	
Хранение	13, 16, 52
Хранение	13
<b>Ш</b>	
Шасси	9, 26, 29, 56
Шины	27, 48- 49

## ДЛЯ ЗАМЕТОК

A series of horizontal dotted lines for taking notes, spanning the width of the page.







Metal-Fach Sp. z o.o. постоянно совершенствует свои изделия и адаптирует предложение к потребностям клиентов, поэтому оставляет за собой право вносить изменения в изделия без уведомления. Поэтому перед принятием решения о покупке свяжитесь с авторизованным дилером или торговыми представителями Metal-Fach Sp. z o.o.

Компания Metal-Fach Sp. z o.o. не принимает претензии, связанные с данными и фотографиями, содержащимися в данном каталоге, так как настоящее предложение

Фотографии не всегда представляют стандартное оборудование.

Оригинальные запчасти доступны у авторизованных дилеров на территории страны и за рубежом, а также в фирменном магазине компании Metal-Fach.

#### СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62

тел.: +48 85 711 07 80; факс: +48 85 711 07 93

[serwis@metalfach.com.pl](mailto:serwis@metalfach.com.pl)

#### ОТДЕЛ ПРОДАЖ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62

тел.: +48 85 711 07 78; факс: +48 85 711 07 89

[handel@metalfach.com.pl](mailto:handel@metalfach.com.pl)

#### ОПТОВЫЙ СКЛАД ЗАПЧАСТЕЙ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62

Оптовая продажа:

тел.: +48 85 711 07 81; факс: +48 85 711 07 93

[serwis@metalfach.com.pl](mailto:serwis@metalfach.com.pl)

Отдел розничных продаж:

ТЕЛЕФОН, КРУГЛОСУТОЧНО 24 ч / 7 дней - +48 533 111 477

тел.: +48 85 711 07 90

[sklep.kontakt@metalfach.com.pl](mailto:sklep.kontakt@metalfach.com.pl)

АКТУАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О НАШИХ ИЗДЕЛИЯХ ДОСТУПНА НА САЙТЕ [WWW.METALFACH.COM.PL](http://WWW.METALFACH.COM.PL)